LETTER

01/18

Das Magazin für DAAD-Alumni
The magazine for DAAD alumni
www.daad.de/letter

KARRIERE – WAS HEISST DAS?
WHAT DEFINES A SUCCESSFUL CAREER?
KARRIEREWEGE FÜR INTERNATIONALE AKADEMIKER
CAREER PATHS FOR INTERNATIONAL GRADUATES

DAAD
Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Research in Germany

Stay in touch with the Land of Ideas!

Sign up
for our newsletter today!

www.research-in-germany.org/newsletter

© shutterstock/S.Borisov

© DAAD/Volker Lannert

© DAAD/Volker Lannert

© DAAD/Volker Lannert

facebook.com/Research.in.Germany

twitter.com/ResearchGermany

AN INITIATIVE OF THE

Federal Ministry of Education and Research

Research in Germany
Land of Ideas

www.research-in-germany.org

Was macht Erfolg aus?

What constitutes success?

LIEBE LESERINNEN UND LESER, welche Vorstellung verbinden Sie mit dem Begriff „Karriere"? Eine Führungsposition, ein gutes Einkommen, immer neue berufliche Herausforderungen? In jedem Fall ist Karriere zunächst einmal der eigene, ganz persönliche berufliche Werdegang, für den wir selbst Maßstäbe entwickeln müssen. Schließlich sind viele Formen von Erfolg möglich. So ist es heute für immer mehr Menschen wichtiger, Sinn in einer Beschäftigung zu finden als Statussymbole anzuhäufen. In dieser Ausgabe beschäftigen wir uns intensiv mit mehreren Aspekten des Themas Karriere. Wir zeigen, wie sich der Karrierebegriff derzeit verändert, welche Unterstützung internationale Hochschulabsolventen in Deutschland für ihren Berufsweg bekommen und stellen DAAD-Alumni aus verschiedenen Ländern vor, die über ihren Werdegang, ihre Pläne und Entscheidungen sprechen. In einer großen Übersicht lesen Sie, wie der DAAD seine Stipendiaten und Alumni dabei begleitet, die nächsten Karriereschritte zu gehen.

In dieser Ausgabe werfen wir außerdem einen Blick darauf, wie Deutschland und Frankreich sich gemeinsam für Europa starkmachen und weshalb Hochschulen und die Wissenschaft dabei eine wichtige Rolle spielen. Übrigens: Auch im Rahmen dieser Initiativen eröffnen sich interessante Karrierewege. ■

DEAR READERS, What does "having a career" mean for you? A managerial position, a good salary, an endless series of new challenges? However we define it, having a career initially means pursuing our own professional path, and we need to develop the yardsticks we wish to apply to it ourselves. After all, success can come in a variety of guises: people nowadays increasingly want their work to have some kind of meaning, rather than being simply the accumulation of status symbols. In this edition we take a closer look at several aspects relating to the subject of careers. We illustrate how the word "career" itself is currently changing and highlight the support given to international university graduates in Germany when it comes to their professional development. We also introduce DAAD alumni from various countries who talk about their careers, their plans and their decisions. Our comprehensive overview reveals how the DAAD accompanies its scholarship holders and alumni through their next career stages.

We additionally explore how Germany and France are jointly committing themselves to Europe, and why universities and science play an important role in this context. Incidentally, these initiatives also give rise to interesting career opportunities. ■

DAAD/lichtographie.de

Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen herzlich Ihre
Wishing you an enjoyable read. Yours sincerely,

Univ.-Prof. Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes
President of the German Academic Exchange Service

shutterstock.com

UPDATE

LEICHTER ANSTIEG Rund 137.700 Deutsche studierten im Jahr 2015 nach Angaben des Statistischen Bundesamts an Hochschulen im Ausland. Dies entspricht einer Zunahme von 0,5 Prozent oder 700 Studierenden gegenüber 2014. Auf 1.000 deutsche Studierende an Hochschulen im Inland kamen somit 57 deutsche Studierende im Ausland.

SLIGHT INCREASE According to the Federal Statistical Office, around 137,700 Germans studied at universities abroad in 2015. This is an increase of 0.5 percent or 700 students as compared with 2014. For every 1,000 German students at universities in Germany there were thus 57 German students abroad.

www.destatis.de

WEITERE FÖRDERUNG Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) hat 2015 ein Maßnahmenpaket zur Integration studierfähiger Flüchtlinge in die deutschen Hochschulen verkündet, das der DAAD umsetzt. Mehr als 10.000 Teilnehmer nahmen allein 2017 über das Programm Integra an Vorbereitungskursen teil. Rund 600 studentische Initiativen unterstützen zudem geflüchtete Studieninteressierte im Rahmen des Programms Welcome. Mehrere Tausend Geflüchtete haben mittlerweile den Sprung in ein reguläres Studium geschafft. Das BMBF wird die Förderung für geflüchtete Studierende daher fortführen.

FURTHER FUNDING The Federal Ministry of Education and Research (BMBF) announced a raft of measures in 2015 – implemented by the DAAD – that were intended to help eligible refugees study at German universities. In 2017 alone, more than 10,000 refugees took part in preparatory courses via the Integra programme. Furthermore, around 600 student initiatives within the framework of the Welcome programme support refugees interested in embarking on a university course. In the meantime, several thousand refugees have managed to begin a regular course of study, so the BMBF will be continuing its funding for refugee students.

www.daad.de/fluechtlinge

NEUER DIREKTOR Seit dem 1. Januar 2018 ist Dr. Klaus Birk Direktor der Nationalen Agentur für EU-Hochschulzusammenarbeit im DAAD. Er übernimmt die Nachfolge von Dr. Hanns Sylvester, der Ende November 2017 nach kurzer schwerer Krankheit verstarb. Birk gehört dem DAAD seit 2001 an. Zuletzt war er Leiter des Bereichs Wissen und Netzwerk der Abteilung Strategie.

NEW DIRECTOR Dr. Klaus Birk has been the director of the National Agency for EU Higher Education Cooperation at the DAAD since 1 January 2018. He is the successor of Dr. Hanns Sylvester, who passed away following a short but severe illness at the end of November 2017. Birk has been with the DAAD since 2001. He previously headed the Knowledge Exchange and Network division in the Strategy department.

www.eu.daad.de

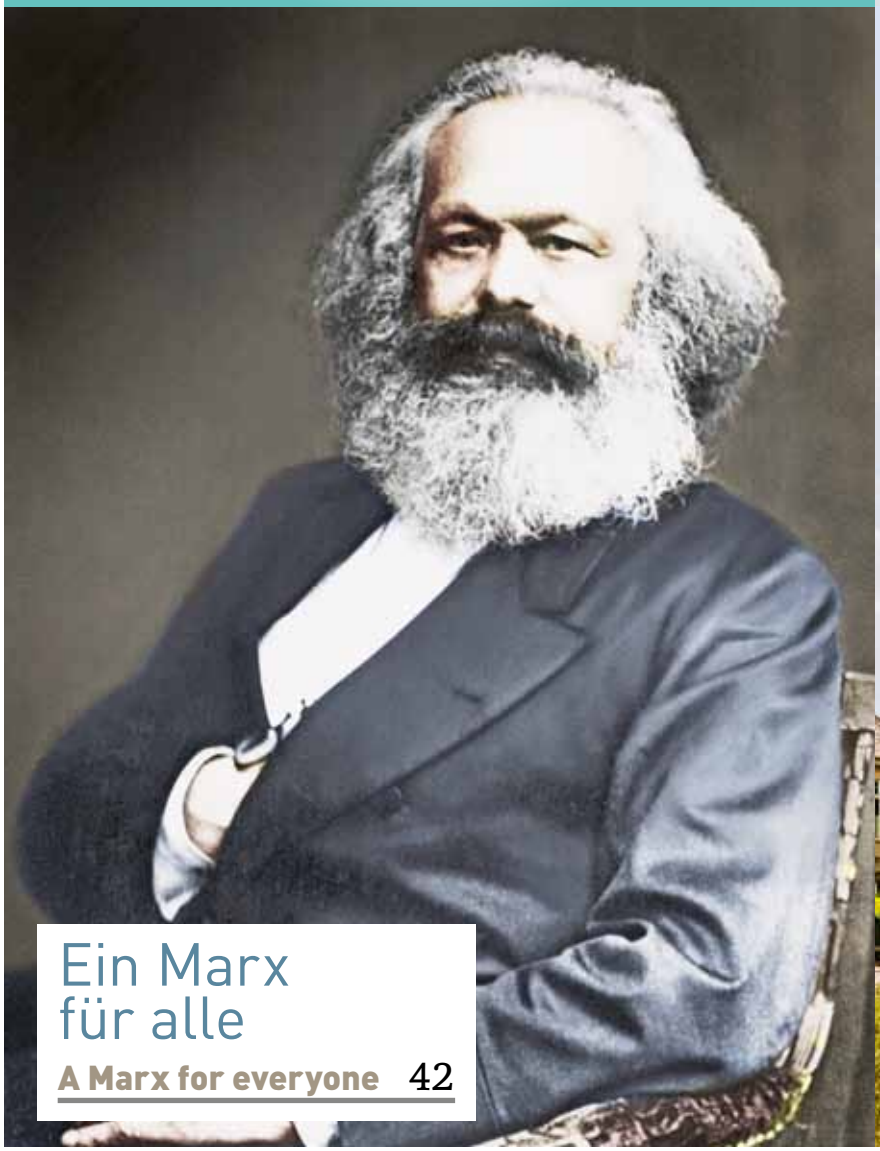
Sylvia Wolff

Karriere – was heißt das?

What defines a successful career? 20

Was bedeutet Ihnen Erfolg, Frau Zhu?

What does success mean for you? 8



Bettmann/Getty Images

Ein Marx für alle

A Marx for everyone 42

Bonn – Feiern und studieren

Let us celebrate and study 46

Dominik Gigler

Dagmar Schwelle/laif

KOMPASS COMPASS 6

Politik, Wirtschaft, Gesellschaft
Politics, business, society

IM GESPRÄCH INTERVIEW 8

Xiaoxiang Zhu
Leidenschaft und viele offene Türen // Passion and many open doors

NETZWERK NETWORK 12

Programme, Projekte, Personen
Programmes, projects, people

CAMPUS CAMPUS 14

Für ein starkes Europa
For a strong Europe

TECHNIKLETTER TECHLETTER 18

Innovationen, Ideen, Erkenntnisse
Innovations, ideas, insights

THEMA TOPIC 20

Karriere – was heißt das?
What defines a successful career?

PROFIL PROFILE 38

Dr. Jesus del Valle Rosales
Gutes Gespür für Ideen // Keen instinct for good ideas

KULTURLETTER ARTSLETTER 40

Events, Szene, Lifestyle
Events, trends, lifestyle

DISKURS DISCOURSE 42

Ein Marx für alle
A Marx for everyone

STADTPORTRÄT CITY PORTRAIT 46

Bonn – Feiern und studieren
Bonn – Let us celebrate and study

RÄTSEL PUZZLE 49

TYPISCH DEUTSCH TYPICALLY GERMAN 50

Eins sein mit den Bäumen
At one with the trees

DIGITAL DIGITAL 51

IMPRESSUM IMPRINT

UPDATE

INNOVATIONEN FÖRDERN EU-Forschungskommissar Carlos Moedas hat Mitte März 2018 die Grundzüge des neunten europäischen Forschungsrahmenprogramms ab 2021 skizziert. Fortgesetzt werden soll die erfolgreiche Förderung der Grundlagenforschung durch den Europäischen Forschungsrat (European Research Council, ERC). Neuerungen gibt es unter anderem bei der Innovationsförderung. Innovatoren sollen künftig von einem Europäischen Innovationsrat (European Innovation Council, EIC) mit einem klaren nutzerorientierten Ansatz schnell und flexibel dabei unterstützt werden, ihre Ideen voranzubringen. Moedas möchte zudem die europäische Wissenschaftslandschaft noch interdisziplinärer und internationaler aufstellen und die Gesellschaft enger einbinden.

FUNDING INNOVATION In mid-March 2018, EU Commissioner for Research Carlos Moedas presented the basic outlines of the ninth European Research Framework Programme that will come into effect from 2021. The successful promotion of basic research by the European Research Council (ERC) is to continue. There will be changes among other things to the way innovation is funded. In future, a European Innovation Council (EIC) is to provide quick and flexible support to innovators with a clear and user-oriented approach that will allow them to drive forward their ideas. In addition, Moedas wants to make the European academic landscape even more interdisciplinary and international, and to involve society more closely.

www.ec.europa.eu/research

KOOPERATIONEN STARTEN Im März 2018 haben Deutschland und Griechenland 17 gemeinsame Forschungsprojekte gestartet, weitere folgen im April und Mai. Beide Länder investieren jeweils bis zu neun Millionen Euro in die Vorhaben mit dreijähriger Laufzeit. Die mit Förderung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) initiierten deutsch-griechischen Kooperationen sollen später weitergeführt werden, etwa im EU-Forschungsrahmenprogramm. Das Themenspektrum der Projekte reicht von der Gesundheitsforschung über Bioökonomie, Energieforschung, Geistes- und Sozialwissenschaften sowie Materialforschung bis zu den Optischen Technologien.

COLLABORATIVE PROJECTS LAUNCHED Germany and Greece launched 17 joint research projects in March 2018, with others to follow April and May. Each of the two countries is investing up to nine million euros in the projects, which will run for three years. The German-Greek collaborative projects, initiated with funding from the Federal Ministry of Education and Research (BMBF), are to continue at a later date, in the EU's Research Framework Programme for example. The topics addressed by the projects range from health research and the bioeconomy to energy research, the humanities and social sciences, material research and optical technologies.

www.bmbf.de

dpa [4]

DIE WÄLDER SCHÜTZEN Zerstörte Wälder wieder aufzuforsten ist schwer, aber nicht unmöglich. Seit 2011 hat die von Deutschland initiierte Bonn Challenge zum Wiederaufbau von Wäldern weltweit viel Aktivität ausgelöst. Der Zwischenstand zur dritten Bonn Challenge-Konferenz in Brasilien Ende März kann sich sehen lassen: Die Bonn Challenge hat sich in Lateinamerika, Afrika und Asien etabliert, erste Ansätze gibt es im Mittelmeerraum und in Zentralasien. 47 Länder, Provinzen oder Unternehmen haben zugesagt, bis 2020 mehr als 160 Millionen Hektar Wald wiederaufzubauen. Das größere Ziel ist, bis 2030 sogar 350 Millionen Hektar entwaldete Fläche wiederherzustellen. Wälder spielen eine zentrale Rolle beim Klimaschutz und sind wichtig für den Erhalt der biologischen Vielfalt.

PROTECTING THE FORESTS It may not be easy to restore destroyed areas of forest, but it is possible. Since 2011, the Bonn Challenge initiated by Germany has spawned considerable reforestation efforts around the world. With the third Bonn Challenge Conference taking place in Brazil at the end of March, the progress achieved so far is impressive: the Bonn Challenge has become established in Latin America, Africa and Asia, while initial activities have been set in motion in the Mediterranean region and in Central Asia. 47 countries, provinces and companies have committed themselves to restoring more than 160 million hectares of forest by 2020. The bigger goal is to reforest no fewer than 350 million hectares of degraded land by 2030. Forests play a central role in protecting the planet against climate change, and are important in terms of preserving biodiversity.

www.bonnchallenge.org

Jamie Lamb/Getty Images

Weniger Asylsuchende

Im Jahr 2017 haben deutlich weniger Menschen Asyl in Deutschland beantragt als im Vorjahr. 186.644 Asylsuchende registrierten die deutschen Behörden 2017, rund 100.000 weniger als 2016; im Jahr 2015 gab es sogar 890.000 asylsuchende Menschen. Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) entschied 2017 über die Anträge von 603.428 Asylsuchenden. Die Anzahl der anhängigen Asylverfahren sei mit 68.245 wieder auf den niedrigen Stand von Mitte 2013 zurückgeführt worden. Ende Dezember 2016 hatte die Zahl der Verfahren noch bei 433.719 gelegen.

Fewer asylum seekers

The number of people applying for asylum in Germany in 2017 was down significantly on the previous year. 186,644 asylum seekers were registered by the German authorities in 2017, around 100,000 fewer than in 2016 – whereas 2015 saw 890,000 asylum seekers. In 2017, the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) reached decisions on applications submitted by 603,428 asylum seekers. The number of asylum applications currently being examined has been reduced to 68,245, which puts it back at the low mid-2013 level. This figure was still 433,719 at the end of December 2016.

www.bamf.de

NACHHALTIGE ZUSAMMENARBEIT

INTERAKTIVE WELTKARTE Trinkwasserversorgung in Bolivien, Projekte zur Energieeffizienz in der Mongolei, nachhaltiger Tourismus in Malawi: Wer mehr darüber wissen möchte, was deutsche Entwicklungshilfe rund um den Globus leistet, kann sich auf eine interaktive Weltreise begeben. Die Weltkarte auf der Website des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung lädt dazu ein.

INTERACTIVE WORLD MAP Drinking water supply in Bolivia, energy efficiency projects in Mongolia, sustainable tourism in Malawi: anyone interested in finding out what Germany is doing in terms of global development aid can embark on an interactive journey around the world – simply by taking a look at the world map on the website of the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development.

www.bmz.de/weltkarte

Deutschlands neue Bundesregierung

Fast ein halbes Jahr hat es gedauert, bis die neue große Koalition aus CDU/CSU und SPD im März die Arbeit aufnehmen konnte. Zunächst hatte die Union versucht, mit FDP und Bündnis 90/Die Grünen eine Koalition zu schließen. Nach fünfwöchigen Sondierungen brach die FDP die Gespräche jedoch ab. Den Weg in eine neue große Koalition ebnete zuletzt noch ein Mitgliederentscheid der SPD. Eine Woche nach ihrer Wiederwahl gab Bundeskanzlerin Angela Merkel die erste Regierungserklärung ihrer vierten Amtszeit ab. Sie warb darin für einen neuen Zusammenhalt in der Gesellschaft, geprägt von Menschlichkeit und Gerechtigkeit. Das Thema Bildung und Wissenschaft hat Gewicht im Koalitionsvertrag: Gleich in Kapitel IV stellt die große Koalition ihre Pläne vor. Unter anderem will sie die Forschungsinfrastrukturen an Hochschulen und in den außeruniversitären Forschungseinrichtungen ausbauen, auch in internationaler Kooperation. Gemeinsam mit den Ländern und der Wirtschaft sollen bis 2025 mindestens 3,5 Prozent des Bruttoinlandsprodukts für Forschung und Entwicklung aufgewendet werden.

Germany's new federal government

It took nearly half a year before the new grand coalition comprising the CDU/CSU and SPD parties was able to commence its work in March. The Christian Democrats had initially attempted to form a coalition with the FDP and the Alliance 90/The Greens, but the FDP broke off the talks after five weeks of exploratory negotiations. In the end, it was a vote by SPD members that paved the way for a new grand coalition. A week after her re-election, Federal Chancellor Angela Merkel delivered the first government statement of her fourth term in office. In it, she appealed for increased social cohesion in a more humane and fair society. Education and science is given considerable priority in the coalition agreement, the grand coalition already presenting its plans in chapter four. Among other things, it intends to expand research infrastructure at universities and non-university research institutions, including through international cooperation. Together with the federal states and business, at least 3.5 percent of Germany's gross domestic product is to be spent on research and development by 2025.

www.bundesregierung.de

UPDATE

MEHR WACHSTUM Der Sachverständigenrat zur Begutachtung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung hat seine Konjunkturprognose für 2018 angehoben. Die sogenannten fünf Wirtschaftsweisen rechnen damit, dass das Bruttoinlandsprodukt in Deutschland in diesem Jahr um 2,3 Prozent steigt. Die Wirtschaft befinde sich in einer Phase der Hochkonjunktur. Angetrieben wird sie vom weltweiten Aufschwung und der Kauflust der Verbraucher. Allerdings stößt der Aufschwung nicht zuletzt wegen des Arbeitskräftemangels zunehmend an seine Grenzen. Für 2019 erwarten die Experten daher ein etwas geringeres Wachstumstempo.

MORE GROWTH The German Council of Economic Experts has upwardly revised its economic forecast for 2018. The Council's members expect Germany's gross domestic product to increase by 2.3 percent this year, claiming that the economy is booming. This is being driven by the global economic upswing and consumer willingness to spend money. That said, the upsurge is increasingly reaching its limits, not least because of the shortage of skilled workers. The experts therefore envisage a somewhat slower pace of growth in 2019.

www.sachverstaendigenrat-wirtschaft.de

SCHNELLERE HILFE Deutschland unterstützt die G5-Sahel-Staaten Burkina Faso, Mali, Mauretanien, Niger und Tschad bei der länderübergreifenden Minimierung von biologischen Risiken. Im März 2018 übergab Deutschland dem im November 2017 gegründeten Biosicherheitsnetzwerk der G5-Sahel-Länder ein modernes, mobil einsetzbares Labor. Es wird künftig in Mali stationiert sein. Bricht eine Krankheit aus oder entsteht eine andere biologische Gefahrenlage, können die fünf Länder gemeinsam auf dieses mobile Labor zurückgreifen. Es kann zudem schnell an den Ort des Geschehens verlegt werden. Neben dem mobilen Labor soll durch Schulungen auch eine rasch einsetzbare Gruppe von G5-Sahel-Experten in der Lage sein, hochansteckende Krankheitserreger schnell und sicher zu diagnostizieren.

QUICKER AID Germany is supporting the G5 Sahel countries of Burkina Faso, Mali, Mauritania, Niger and Chad in their transnational efforts to minimise biological risks. In March 2018, Germany handed over a state-of-the-art laboratory for mobile use to the Biosecurity Network of the G5 Sahel countries, which was established in November 2017. Although it will be stationed in Mali, all five countries can take advantage of the mobile laboratory if a disease breaks out or any other biological hazard situation arises. Furthermore, the lab can be quickly transported to the site of the hazard. Besides the mobile laboratory, training is to be provided so that a rapid response group of G5 Sahel experts can quickly and reliably diagnose highly-contagious pathogens.

www.diplo.de

XIAOXIANG ZHU

Leidenschaft und viele offene Türen

Passion and many open doors

Xiaoxiang Zhu wurde mit 30 Jahren Professorin in München – in Ingenieurwissenschaften, ein Fach, in dem wenige Frauen forschen. Ein Gespräch über ihre Karriere.

Xiaoxiang Zhu became a professor in Munich at the age of 30 – in engineering, a subject in which only few women conduct research. She talks about her career in our interview.

Interview: Judith Reker, Foto/photograph: Dominik Gigler

FRAU PROFESSOR ZHU, ***was braucht es, um in der Wissenschaft Karriere zu machen – abgesehen davon, sehr gut in einem Fach zu sein?*** Ich glaube, ein besonders wichtiger Faktor ist Leidenschaft. Wir arbeiten ständig auf etwas noch Unbekanntes oder noch nicht Existentes hin, deshalb wird es immer Hürden und Momente der Unsicherheit geben. Leidenschaft hilft, nicht aufzugeben. Natürlich spielen noch viele andere Dinge eine Rolle. Kommunikation zum Beispiel. Wissenschaftler mögen noch so herausragend in ihrem Fach sein, aber wenn sie nicht in der Lage sind, ihr Wissen zu vermitteln, dann bleibt ihre Wirkung gering.

PROFESSOR ZHU, ***what does it take to have a successful academic career – apart from being very good in your field?*** I believe that passion is one particularly important factor. We are constantly working towards something that is as yet unknown or does not even exist, so there will always be hurdles and moments of uncertainty. Passion helps ensure that you do not give up. Of course, many other things also play a role – communication for instance. However outstanding academics may be in their field, their impact will be small if they are not able to convey their knowledge.

» DER WETTBEWERB HIER IST SEHR FAIR

» COMPETITION IS VERY FAIR HERE

Was ist Ihre Leidenschaft? Wenn ich es auf ein Wort bringen muss: der Weltraum. Seit ich als Kind Bilder vom All gesehen habe, wollte ich mich damit beschäftigen. Ich habe zuerst Luft- und Raumfahrt studiert: Dabei ging es um Antriebssysteme, mit denen Satelliten ins All geschickt werden. Jetzt forsche und lehre ich an der Technischen Universität München (TUM) zur Erdbeobachtung, das heißt, nun geht es mir darum, Satellitendaten aus dem All verstehbar zu machen.

Können Sie ein Beispiel dafür geben? Ich arbeite derzeit unter anderem an einem vom Europäischen Forschungsrat geförderten Projekt mit dem Ziel, die ersten 3D- und 4D-Modelle von allen Städten der Welt zu entwickeln. Dafür kombiniere ich mit meinem Team ganz heterogene Daten zum Beispiel von optischen und Radarsatelliten, aber auch aus den sozialen Medien. Globale Urbanisierung ist einer der wichtigsten Megatrends, mehr als die Hälfte der Menschheit lebt mittlerweile in Städten. Wir in Europa können Google Earth oder Google Maps nutzen, aber für die meisten Städte

What is your passion? If I had to sum it up in just one word: space. Ever since I saw pictures of space as a child, I have wanted to work in this area. First I studied aeronautics and space flight, and particularly the drive systems that are used to send satellites into space. Nowadays my research and teaching at the Technical University of Munich (TUM) focuses on earth observation, so I am interested in making satellite data from space understandable.

Can you give us an example? One of the things I am currently working on is a project funded by the European Research Council that aims to develop the first 3D and 4D models of all of the world's cities. To this end, my team and I combine all kinds of different data – from optical and radar satellites, for instance, but also from social media. Global urbanisation is one of the most important mega trends, with cities now home to more than half of the world's population. We in Europe can use Google Earth or Google Maps, but such precise maps do not exist for most cities in the

D der Welt gibt es solche genauen Karten nicht. Dabei ist für die Stadtentwicklung gerade in Entwicklungsländern entscheidend, detaillierte Informationen etwa zur Wasserversorgung oder Bevölkerungsdichte zu haben.

Sie haben Ihre akademische Laufbahn mit einem Bachelor in Ihrem Geburtsland China begonnen. Warum haben Sie sich danach für Deutschland entschieden? Ich stand eigentlich vor der Entscheidung, entweder in die USA zu gehen oder in China zu promovieren. Zu der Zeit hatte ich aber auch mit einem Professor an der TUM Kontakt. Der erzählte mir, dass das deutsche Studiensystem neuerdings Bachelor- und Masterstudiengänge hat und dass es auch englischsprachige Masterprogramme gibt. Das hat Deutschland für mich interessant gemacht.

Wie wichtig ist Auslandserfahrung für eine wissenschaftliche Karriere? Sehr wichtig, wir brauchen diese Art von Diversität. Es gibt so viele verschiedene Herangehensweisen, da sollten wir das Beste aus den unterschiedlichen Systemen und Kulturen kennen. Deutschland hat viele Programme, die eine Auslandserfahrung ermöglichen, das finde ich sehr gut. Allerdings denke ich, es muss auch Platz für Menschen geben, die an einen Ort gebunden sind, zum Beispiel aus familiären Gründen. Sie sollten genauso die Möglichkeit haben, Karriere zu machen.

E world. And yet it is crucial for urban development in developing countries in particular to have detailed information about things like water supply or population density.

You began your academic career by taking a bachelor's degree in China, the country of your birth. Why did you then decide to come to Germany? In actual fact I was faced with the decision of whether to go to the US or to do a PhD in China. However, at that time I was also in contact with a professor at TUM. He told me that the German education system now features bachelor's and master's degrees, including master's programmes taught in English. That is what made Germany interesting for me.

How important is international experience for an academic career? Very important; we need this kind of diversity. There are so many different approaches, so we should be familiar with the best examples of the different systems and cultures. Germany has many programmes that make it possible for students to acquire international experience – I think that's great. However, I believe that there should also be room for those people who are tied to a particular place, for

» ERFÜLLENDER ASPEKT: DIE LEHRE

» ONE REWARDING ASPECT: TEACHING

Sie sind als Frau in einem MINT-Fach Mitglied einer sehr kleinen Gruppe in Deutschland. Wie war das in China und wie sieht es in Ihrem eigenen Team aus? In China gibt es ebenfalls ein Ungleichgewicht zwischen Frauen und Männern in den Ingenieurwissenschaften. In meinem Bachelorstudiengang kamen auf eine Frau ungefähr sechs Männer. In meinem jetzigen Team, das aus 18 Personen besteht, sind wir aktuell leider auch nur vier Frauen. Ich versuche sehr bewusst, den Frauenanteil zu erhöhen, aber es ist nicht leicht. Leichter war es, internationale Diversität zu schaffen: Zwei Drittel meines Teams sind nicht deutsch.

Seit 2015 sind Sie Professorin. Wie bewerten Sie im Rückblick Ihre Entscheidung, nach Deutschland zu kommen? Mir gefällt es in Deutschland in jeder Hinsicht sehr. Ich finde wirklich gut, dass hier im akademischen Betrieb ein fairer Wettbewerb herrscht. Wenn man einen exzellenten Lebenslauf und gute Forschungsideen hat, dann findet sich immer ein Weg, Forschungsförderung zu erhalten. In Bezug auf Karriere gibt es

family reasons for instance. They should have just the same opportunities to pursue a successful career.

As a woman working in a STEM subject, you are one of a very small minority in Germany. What was the situation in that respect in China, and how many women are in your own team? There is also a gender imbalance in engineering subjects in China. In my bachelor's degree course there were roughly six men for each woman. Unfortunately, there are only four of us women in my current team of 18, too. I am making a very conscious effort to increase the proportion of women, but it is not easy. It was easier to create international diversity: two thirds of my team members are not German.

You have been a professor since 2015. Looking back, how do you rate your decision to come to Germany? I like life in Germany in every respect. I think it is really good that there is fair competition in the academic world here. A person with an excellent CV and good research ideas will always find a way to obtain research funding. As far as careers are concerned, however, there are aspects that we still need to work on in Germany.

INFO

DIE JUNGE AKADEMIE war weltweit die erste Akademie, deren Mitglieder ausschließlich aus herausragenden Nachwuchswissenschaftlern bestehen. Die 50 Mitglieder werden jeweils für fünf Jahre gewählt. Gegründet im Jahr 2000, als Projekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Naturforscher Leopoldina, hat sich die Junge Akademie zum Modell für ähnliche Initiativen in anderen Ländern entwickelt: 35 Nationale Junge Akademien und mehr als zehn ähnliche Körperschaften gibt es heute weltweit. Viele hat die Junge Akademie in der Gründungsphase begleitet und kooperiert bis heute mit ihnen. 2010 wurde die Global Young Academy mit Mitgliedern aus allen Kontinenten gegründet.

THE JUNGE AKADEMIE was the world's first academy whose members were all outstanding young researchers. Its 50 members are elected in each case for a five-year period. Founded in 2000 as a joint project of the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities and the German National Academy of Sciences Leopoldina, the Junge Akademie has become a model for similar initiatives: 35 National Young Academies and more than 10 similar bodies now exist worldwide. The Junge Akademie supported many of them in their early phases, and cooperates with them today. The Global Young Academy with members from all continents was established in 2010.

www.diejungeakademie.de, www.globalyoungacademy.net

D aber auch Aspekte, an denen wir in Deutschland noch arbeiten müssen. Zum Beispiel der Weg zur Professur: Während etwa die USA einen systematischen Weg vorgeben, ist das in Deutschland nicht so. Hier gibt es zwar viele offene Türen, aber der Weg ist nicht transparent, nach der Promotion herrscht lange Ungewissheit. Was die private Seite betrifft, so gefällt mir in Deutschland die klare Trennung zwischen Arbeit und Freizeit.

Neben Ihrer Professur an der TUM sind Sie Mitglied der Jungen Akademie. Wie profitieren Sie von diesem Netzwerk? Für mich ist das Großartigste daran, dass wir als eine Gruppe von etwa Gleichaltrigen, die sehr gut in ihrem jeweiligen Fach sind, die Wissenschaftskultur mitgestalten könne. Wir möchten sicherstellen, dass Stimmen wie unsere gehört werden, zum Beispiel auch, wenn es um bessere Bedingungen für wissenschaftliche Karrieren geht. Zusammen mit einem Kollegen habe ich die Arbeitsgruppe Internationalisierung gegründet. Wir wollen herausfinden, wie Internationalisierung die Forschung beeinflusst.

Wo sehen Sie Ihre eigene Karriere in fünf Jahren? Meine Ideen für die Zukunft beziehen sich eher auf Inhalte als auf Karriereschritte: Ich hoffe, dass die Entwicklung der globalen Stadtpläne in fünf Jahren gut vorangekommen ist. Ich bin extrem glücklich darüber, dass ich ein Anwendungsfeld für die Datenauswertung gefunden habe, das eine große gesellschaftliche Wirkung entfalten kann. Eine weitere Hoffnung für die Zukunft sind meine Studierenden: Die Lehre ist für mich einer der erfüllendsten Aspekte meiner Arbeit. Ich möchte, dass meine Doktoranden und Postdocs erfolgreich sind. ■

E The way to obtain a chair, for example: unlike in the US, there is no systematic route one can follow in Germany. There are many open doors, but the path itself is not transparent, leaving a long period of uncertainty for postdocs. On a personal level, I like the fact that there is a clear separation in Germany between work and leisure time.

Besides being a professor at TUM, you are also a member of the Junge Akademie. In which ways do you profit from this network? What I find so great about this is that we – a group of people of roughly the same age who are very good in their respective fields – want to shape the academic culture. We want to ensure that voices like ours are heard, including for instance when it comes to improving the conditions for academic careers. Together with a colleague, I have launched a working group entitled Internationalisation. Our aim is to determine how internationalisation influences research.

Where do you see your own career in five years? My ideas for the future relate more to content than to career steps: I hope that the development of global city plans has made good progress in five years' time. I am extremely happy to have found an application for our data analysis that can have a major societal impact. I also pin hopes for the future on my students: for me, teaching is one of the most rewarding aspects of my work. I would like my doctoral students and postdocs to be successful. ■

DAAD/Andreas Paasch

70 JAHRE IAESTE

PRAXISSTARK Anfang 2018 feierte in Berlin die International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE) ihr 70-jähriges Bestehen. Seit 1948 hat die Organisation über 350.000 Studierenden Praktika in mehr als 85 Staaten vermittelt. Das deutsche IAESTE-Nationalkomitee ist im DAAD angesiedelt. Dessen Präsidentin Professor Margret Wintermantel betonte anlässlich des Jubiläums: „Den DAAD und IAESTE verbindet ihr auf gemeinsamen Werten fußendes Grundprinzip: die Förderung von Verständnis und Verständigung durch Austausch von Wissen und Zusammenarbeit."

PRACTICAL EXPERIENCE At the beginning of 2018 the International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE) celebrated its 70th jubilee in Berlin. Since 1948 the organisation has enabled over 350,000 students to complete internships in over 85 countries. The German IAESTE National Committee is based at the DAAD. On the occasion of the jubilee its president, Professor Margret Wintermantel, emphasised: "The DAAD and IAESTE share a fundamental principle based on common values: the promotion of understanding and communication through knowledge exchange and cooperation."

www.iaeste.org

IAESTE

DAAD-Alumnus – und Freund Europas

Auch wenn seine Regierung manche umstrittene Position vertritt: Der neue polnische Ministerpräsident Mateusz Morawiecki (r., neben dem neuen deutschen Außenminister Heiko Maas) betont seine Verbundenheit zu Europa. „Wie die überwältigende Mehrheit der Polen bin ich sehr proeuropäisch eingestellt." Morawieckis Vita ist international geprägt: So hat er etwa in den USA, Deutschland und der Schweiz studiert. Von 1996 bis 1997 forschte er mit einem DAAD-Jahresstipendium im Bereich Bankwesen und Makroökonomie an der Frankfurter Goethe-Universität.

dpa

DAAD alumnus – and friend of Europe

Although his government advocates some controversial positions, Poland's new prime minister, Mateusz Morawiecki (right, next to Germany's new foreign minister, Heiko Maas), emphasises his commitment to Europe. "Like the overwhelming majority of Poles, I have a very pro-European orientation." Morawiecki's career has a strong international component as he studied in the USA, Germany and Switzerland. From 1996 to 1997 he conducted banking and macroeconomic research at the Goethe University Frankfurt with a DAAD scholarship.

www.daad.pl/de

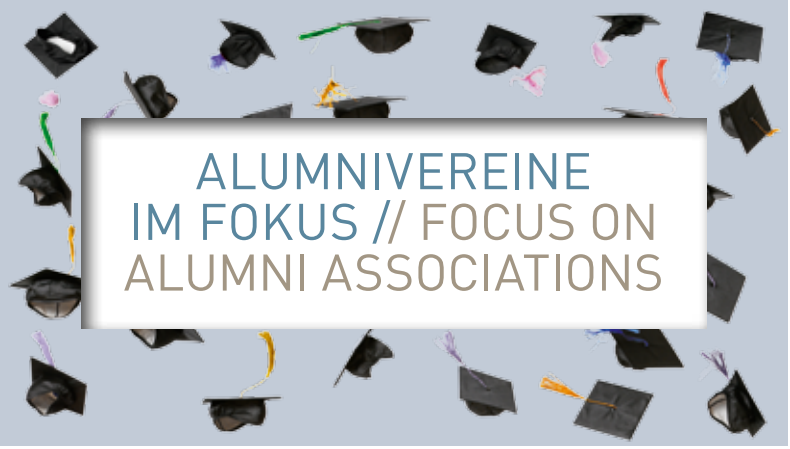
DFG/David Ausserhofer

LEIBNIZ-PREISTRÄGER 2018

SPITZENFORSCHER Nicht weniger als vier DAAD-Alumni sind unter den neuen Trägern des Leibniz-Preises, des wichtigsten Forschungsförderpreises in Deutschland: der Wirtschaftssoziologe Jens Beckert, die Volkswirtin Nicola Fuchs-Schündeln, die Amerikanistin Heike Paul und der Immunologe Eicke Latz (v. l.). Drei der Alumni führte ihr DAAD-Stipendium in die USA, während die Förderung Nicola Fuchs-Schündeln das Studium im argentinischen Tucumán ermöglichte.

TOP RESEARCHERS No fewer than four DAAD alumni are among the latest winners of the Leibniz Prize, Germany's most important research award: economic sociologist Jens Beckert, economist Nicola Fuchs-Schündeln, American studies specialist Heike Paul and immunologist Eicke Latz (from left to right). DAAD scholarships took three of the alumni to the United States, while funding for Nicola Fuchs-Schündeln enabled her to study in Tucumán, Argentina.

www.dfg.de/leibniz-preis



Viorika Prikhodko/Getty Images

Erfolgreiche Netzwerker im Sudan

Sie fördern die Vielfalt, und das nicht nur wissenschaftlich: Die Mitglieder der DAAD Alumni Association Sudan (DAAS) vernetzen sich interdisziplinär und landesweit. Im von ethnischen Konflikten geprägten Sudan ist das keine Selbstverständlichkeit. In der Hauptstadt Khartum fand Anfang 2018 ein großes Alumnitreffen zum Thema „Diversity – Scientific and Social Perspectives"(Foto) statt; unter den Teilnehmern war auch DAAD-Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüland. Nachwuchsförderung ist ebenfalls ein Schwerpunkt der DAAS-Arbeit: „Wir bilden aktuell mehr als 700 sudanesische Akademiker weiter", sagt Dr. Sarra Saad, Vorstandsmitglied der Alumni Association.

Pop_jop/Getty Images

Successful networking

The members of the DAAD Alumni Association Sudan (DAAS) promote diversity – and not only in research: they actively engage in interdisciplinary networking nationwide. That is not something that can be taken for granted in Sudan, a country marked by ethnic conflicts. In the capital city Khartoum a large alumni meeting took place at the beginning of 2018 on the subject "Diversity – Scientific and Social Perspectives" (photo). The participants also included DAAD Secretary General Dr. Dorothea Rüland. The development of young talent is also a key area of DAAS work: "We are training more than 700 Sudanese academics," says Dr. Sarra Saad, member of the Executive Committee of the Alumni Association.

www.daad.de/laenderinformationen/sudan

DAAD/Mohd-Tourn

UPDATE

GROSSZÜGIGER FÖRDERER Dr. Wolfgang Knapp unterstützt die Arbeit der DAAD-Stiftung nicht nur mit einer bemerkenswert großherzigen Zustiftung, sondern über seine GdF-Knapp Stiftung auch mit regelmäßigen Spenden. Investitionen in Bildung sind für den international tätigen Rechtsanwalt und DAAD-Alumnus von großer gesellschaftlicher Bedeutung. Er betont: „Ohne die großzügige Förderung durch den DAAD wäre mein Leben nicht so spannend verlaufen. Jetzt möchte ich mithilfe der DAAD-Stiftung zurückgeben."

GENEROUS SPONSOR Dr. Wolfgang Knapp is not only supporting the work of the DAAD-Stiftung through a remarkably generous endowment, but also with regular donations from his foundation, GdF-Knapp Stiftung. The internationally active lawyer and DAAD alumnus considers investments in education to be of great social importance. He emphasises: "My life would not have been so exciting without the generous support of the DAAD. Now I would like to give something back with the aid of the DAAD-Stiftung."

www.daad-stiftung.de

PREMIERE IN HAVANNA Im Februar 2018 richtete der DAAD erstmals ein großes Alumnitreffen in Kuba aus. Der stellvertretende DAAD-Generalsekretär Ulrich Grothus nahm daran teil und betonte: „Wir haben auch in politisch schwierigen Zeiten den offenen Austausch pflegen können." Die Wissenschaftsbeziehungen mit Kuba sind eng mit dem DAAD-Lektorat in Havanna verknüpft. Das Lektorat führte seine Arbeit auch in der Phase der politischen Distanzierung zwischen Kuba und der EU 2003 bis 2015 fort.

PREMIERE IN HAVANA The DAAD was able to organise a large alumni meeting in Cuba for the first time in February 2018. DAAD Deputy Secretary General Ulrich Grothus emphasised: "We have been able to maintain open exchange in difficult political times." Academic relations with Cuba are closely bound up with the DAAD lectureship in Havana. The lectureship continued its work during the period of political alienation between Cuba and the European Union from 2003 to 2015.

www.daad.de/laenderinformationen/kuba

ERFOLGSGESCHICHTE IN OMAN Ende 2017 feierte die DAAD-geförderte German University of Technology in Oman (GUtech) ihren zehnten Jahrestag – das Projekt der RWTH Aachen ist ein herausragendes Beispiel der Transnationalen Bildung in der arabischen Welt. Das Curriculum entwickelt sich ständig weiter. Im September startet das Masterprogramm „Applied Geosciences".

SUCCESS STORY IN OMAN At the end of 2017 the DAAD-funded German University of Technology in Oman (GUtech) was able to celebrate the tenth anniversary of its foundation – the RWTH Aachen University project has established itself as an outstanding example of transnational education in the Arab World. The curriculum is undergoing continuous development: a Master's programme in applied geosciences begins in September.

www.gutech.edu.om

Für ein starkes Europa

For a strong Europe

Deutschland und Frankreich setzen im 55. Jahr des Élysée-Vertrags besonders auf neue Impulse in Wissenschaft und akademischem Austausch.

55 years after the signing of the Élysée Treaty, Germany and France are focusing particularly on giving new impetus to science and academic exchange.

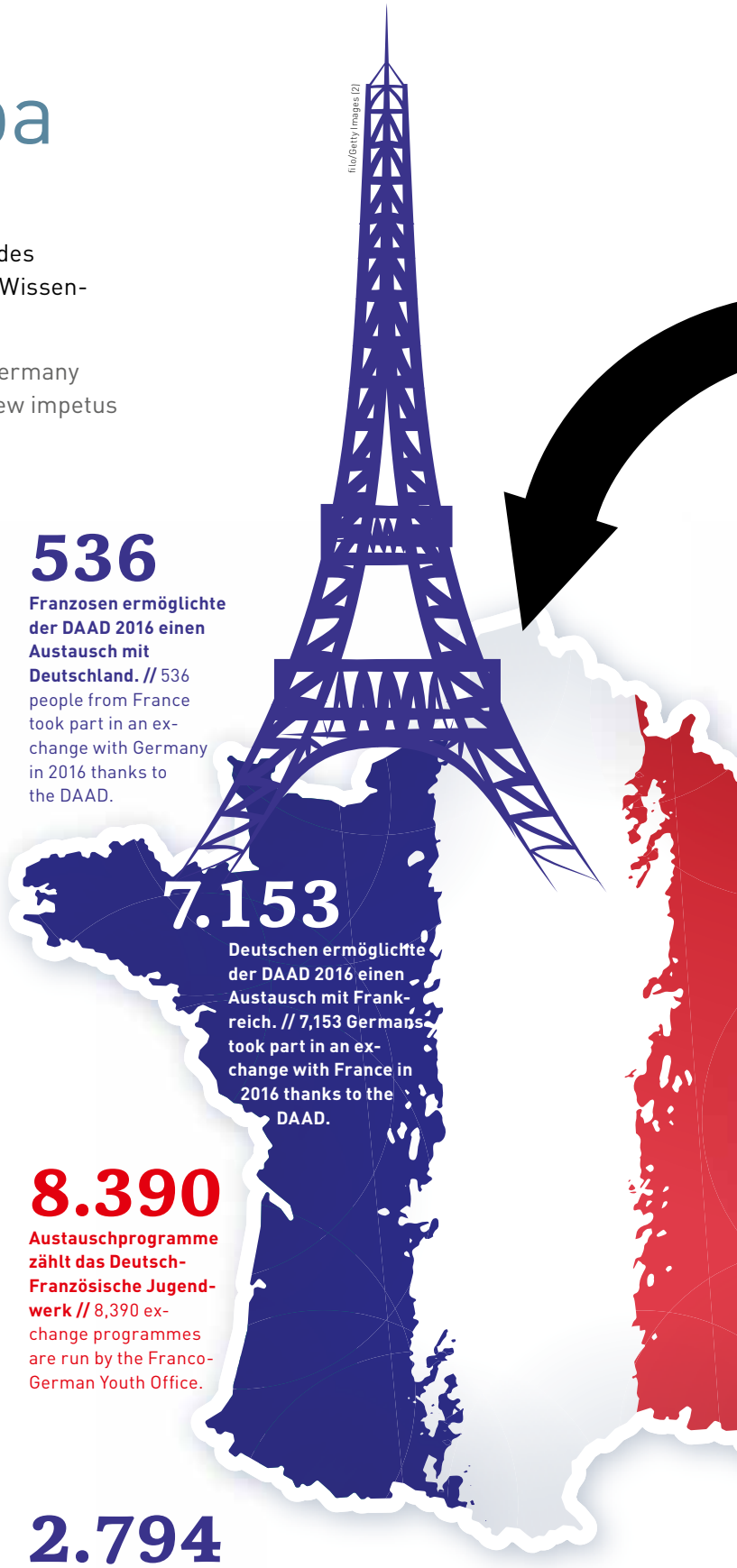
Autorin/author: Nicole Sagener

AUS FEINDEN SOLLTEN Freunde werden. Das war der Wunsch Frankreichs und Deutschlands, als die beiden Nachbarn im Januar 1963 den Élysée-Vertrag unterzeichneten. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: Keine zwei Staaten sind heute enger verbunden – unter anderem in 2.200 Städtepartnerschaften, in Begegnungen junger Menschen über das Deutsch-Französische Jugendwerk, in akademischen Austauschprogrammen und zahlreichen Forschungskooperationen.

» Gemeinsame exzellente Forschung für den Klimaschutz

Nur folgerichtig schien es, als Paris und Berlin zum 55. Jahrestag des Vertrags 2018 beschlossen, künftig mit vereinten Kräften neue europapolitische Initiativen anzustoßen. Das gilt nicht nur für die Außen- und Sicherheitspolitik, sondern ebenso für Bildung und Ausbildung. Auch in der Wissenschaft will man neue Impulse setzen – angefangen bei der Bekämpfung von Infektionskrankheiten über Klimaforschung bis hin zur zivilen Sicherheitsforschung. In der Digitalisierung plant die neue Bundesregierung mit Frankreich ein öffentlich verantwortetes Zentrum für künstliche Intelligenz. Andere grenzüberschreitende Initiativen, die Frankreichs Präsident Emmanuel Macron 2017 anstieß, stehen schon jetzt vor dem Start.

Eine ist das Deutsch-Französische Fellowship-Programm im Rahmen der französischen Initiative Make Our Planet Great Again, das zum Erreichen der Pariser Klimaziele beitragen will. Für Deutschland fördert der DAAD das Programm aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) mit 15 Millionen Euro. „Die Grundidee ist es, exzellente internationale Wissenschaftler an Institutionen einzuladen, an denen sie eine Forschungsgruppe einrichten und für vier Jahre an einem Forschungsziel arbeiten können“,



THE IDEA WAS for enemies to become friends. That was the intention when France and Germany signed the Élysée Treaty in January 1963. The results are impressive: no two states are more closely connected than France and Germany are today – as evidenced for example in 2,200 twinned towns and cities, youth exchanges organised by the Franco-German Youth Office, academic exchange programmes and countless collaborative research ventures.

» Excellent joint research on climate protection

It seemed to be the logical next step when Paris and Berlin decided to mark the 55th anniversary of the Treaty in 2018 by joining forces to launch new European policy initiatives in future. This applies not only to foreign and security policy, but also to education and training. The idea is also to generate new impetus in science – from combating infectious diseases and studying climate change to conducting civil security research. In the area of digitisation, Germany's new federal government and France are planning a public-sector artificial intelligence centre. Other cross-border initiatives that were set in motion by French President Emmanuel Macron in 2017 are now about to commence.

One is the Franco-German Fellowship Programme that forms part of the French Make Our Planet Great Again initiative and aims to support achievement of the Paris climate targets. On behalf of Germany, the DAAD is supporting the programme with 15 million

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE HOCHSCHULE

Die Deutsch-Französische Hochschule (DFH), 1997 von Deutschland und Frankreich gegründet, ist ein Verbund aus deutschen und französischen Hochschulen. Die DFH wird zu gleichen Teilen von beiden Ländern finanziert. Ihre Aufgabe besteht vor allem darin, deutsch-französische Studiengänge in den verschiedensten Fachrichtungen zu initiieren, zu evaluieren und finanziell zu fördern. Weltweit gibt es kein vergleichbares binationales Projekt.

DIE DFH IN ZAHLEN UND FAKTEN

- 186 Universitäten, Fachhochschulen und Grandes Écoles gehören dem DFH-Netzwerk an.
- 6.500 Studierende und rund 500 Doktoranden nehmen an den von der DFH geförderten Kooperationen teil.
- Mehr als 1.500 Absolventen schließen jedes Jahr ein DFH-Studium ab.

FRANCO-GERMAN UNIVERSITY

Established by Germany and France in 1997, the Franco-German University (FGU) is a group of affiliated German and French universities. The FGU is funded equally by both countries. Its main remit is to initiate, evaluate and finance Franco-German courses of study in all kinds of different disciplines. No comparable binational project exists anywhere else in the world.

FACTS AND FIGURES ABOUT THE FGU

- 186 universities, universities of applied sciences and grandes écoles belong to the FGU network.
- 6,500 students and around 500 doctoral candidates take part in the cooperative ventures supported by the FGU.
- Every year, more than 1,500 students graduate from a FGU degree course.

D erklärt Dr. Alexander Kupfer. Er betreut das Projekt beim DAAD und staunt über die große Bewerberzahl aus 70 Ländern aller fünf Kontinente. „Darunter waren auch viele Wissenschaftler aus den USA und Großbritannien, wo zahlreiche Forscher derzeit um ihre künftigen wissenschaftlichen Möglichkeiten bangen“, sagt Kupfer. Nachdem die USA im Juni 2017 ihren Ausstieg aus dem Klimaabkommen ankündigten, sieht sich Europa umso mehr in der Pflicht. „Ich möchte, dass Europa im Kampf gegen den Klimawandel führend ist“, fordert EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker.

» Ein neues Netzwerk Europäischer Hochschulen für die Zukunft

Eine international besetzte Expertenkommission wählt Ende März zwischen zehn und 15 Projekte zur Förderung aus, die ein breites Themenspektrum abdecken. Es gibt viele Vorschläge. „In der Energieforschung sind die Photovoltaik und neue Materialien für Batteriespeicher gefragt“, sagt Kupfer. Im Bereich Klima spiele etwa die Erforschung der klimatischen Relevanz von Wolkenbildung und Aerosolen eine Rolle. Forschungsvorhaben im Feld Erdsysteme betreffen Modellierungen und verbesserte Datenauswertungen mit Bezug auf Erdbeben und Extremwetterlagen. Das Verständnis des Zusammenwirkens klimatischer Prozesse sei noch rudimentär.

NETZWERKE NUTZEN „Früher strebten Hochschulen immer möglichst viele Hochschulpartnerschaften an – heute suchen sie einige wenige, die zum eigenen Profil passen. Mit diesen strategischen Partnerschaften wollen sie weltweit sichtbar werden. Auf diese Netzwerke sollten die Ideen zu Europäischen Hochschulen nahtlos aufbauen. Dabei wachsen die Hochschulen immer stärker zusammen, gemeinsame Strukturen entstehen: Sie können ganze Hochschulen umfassen oder fachlich fokussierte Netzwerke, so ließen sich auch kleinere Länder unkompliziert einbinden. Dabei wird sich jedes Netzwerk sehr individuell entwickeln. Allen gemeinsam sollte jedoch die hohe fachliche Qualität in Lehre, Forschung, Transfer und Innovation sein. Thematisch verbindet sie ein Fokus auf Europa; damit tragen diese Hochschulen wesentlich zur europäischen Identität bei. So kann es gelingen, die Attraktivität der Europäischen Hochschulen erheblich zu steigern und Europa erfolgreich im globalen Wettbewerb zu positionieren.“

DR. DOROTHEA RÜLAND,
Generalsekretärin des DAAD

Thilo Vogel

E euros in funding from the Federal Ministry of Education and Research (BMBF). “The basic idea is to invite excellent international scientists to research institutions where they can set up a research group and spend four years working towards a specific objective”, explains Dr. Alexander Kupfer. Responsible for the project at the DAAD, he is amazed by the large number of applications from 70 countries and all five continents. “These also included many scientists from the USA and Great Britain, where numerous researchers are currently worried about their future academic opportunities”, says Kupfer. After the USA announced in June 2017 that it would be withdrawing from the Paris Agreement, Europe has seen itself as having even more of an obligation. “I want Europe to play a leading role in the fight against climate change”, urges European Commission President Jean-Claude Juncker.

» A new network of European universities for the future

In late March, an international expert committee will select between ten and 15 projects, that will cover a broad spectrum of topics. There are many suggestions. “In the field of energy research, photovoltaics and new materials for battery storage are popular subjects”, says Kupfer. As far as climate research is concerned, studying the role played by cloud formation and aerosols in climate change is one area of interest. Research projects in the area of earth systems focus on modelling and improved data analysis with respect to earthquakes and extreme weather patterns. As Kupfer explains, our un-

USING NETWORKS “It used to be the case that universities would seek as many partnerships as possible, whereas today they want to find just a few that really match their own profile. Through such strategic partnerships, they want to enhance their global visibility. The ideas for European universities should seamlessly build upon these networks. Thus universities grow ever more closely together, giving rise to joint structures: these may encompass entire universities or subject-specific networks, allowing smaller countries also to get involved. Each of the networks will develop in a individual way, though what all should have in common is high standards of teaching, research, transfer and innovation. They are linked by a thematic focus on Europe, meaning that these universities make an essential contribution to European identity. In this way, it is possible to make European universities considerably more attractive and to successfully position Europe among its global competitors.”

DR. DOROTHEA RÜLAND,
Secretary General of the DAAD

dpa

Deutsch-Französisches Tandem: Bundeskanzlerin Angela Merkel und Frankreichs Staatspräsident Emmanuel Macron wollen gemeinsam die Wissenschaftskooperation stärken.

Franco-German tandem: German Chancellor Angela Merkel and French President Emmanuel Macron want to jointly strengthen academic cooperation.

D Alles andere als rudimentär sind die Pläne zu weiteren Kooperationen in Bildung und Hochschule sowie zur Stärkung des Studierendenaustauschs. Für besonders viel Aufmerksamkeit sorgt die Idee des französischen Staatspräsidenten Macron in seiner Sorbonne-Rede im September vergangenen Jahres, bis 2024 ein Netzwerk aus 20 Europäischen Universitäten zu schaffen. Er betonte: „Was Europa am stärksten zusammenhält, werden immer die Kultur und das Wissen sein."

» Diskussionen um die konkrete Ausgestaltung der Europäischen Hochschulen

Die Grundidee zu den Europäischen Hochschulen: Jeder Studierende soll Seminare in mindestens zwei Sprachen belegen, Studienabschnitte in mehreren Ländern kombinieren und dafür einen Abschluss erhalten. Die Idee fand Eingang in EU-Ratsbeschlüsse. Die EU-Kommission konsultiert dazu derzeit die Vertreter der europäischen Hochschullandschaft und will im Herbst ein erstes Förderprogramm ausschreiben. Die Bundesregierung verspricht im Koalitionsvertrag: „Wir werden uns an der konzeptionellen Gestaltung und Umsetzung der französischen Initiative zu Europäischen Hochschulen mit einer ‚Bottom up'-Strategie beteiligen."

Über die konkrete Ausgestaltung wird in Europa und Deutschland viel diskutiert: Sollen neue Hochschulen gegründet werden oder sollen sich bestehende Hochschulen aus unterschiedlichen Ländern untereinander vernetzen? ■

E derstanding of the interplay of climatic processes is still rudimentary.

The plans for intensifying cooperation in school and university education, and for expanding student exchanges, are anything but rudimentary. The idea of creating a network of 20 European universities by 2024, put forward by French President Macron in his Sorbonne speech last year, is attracting particular attention. As he emphasised: "Culture and knowledge will always be the strongest cement of the EU."

» Intensive discussion about the concrete shape of European universities

The basic idea behind the European universities is that all students should take seminars in at least two languages, combine periods of study in different countries and then obtain a degree. The idea was incorporated into EU Council decisions. The European Commission is currently consulting with representatives of the European university scene and plans to roll out a first funding programme in the autumn. In the coalition agreement, Germany's federal government makes the following promise: "We will contribute to the conceptual design and implementation of the French initiative for European universities with a 'bottom-up' strategy." There is a great deal of discussion in Europe and Germany about the concrete shape this should take. Should new universities be established or networks of existing universities from different countries be created? ■

www.wissenschaftsjahr.de/2018

WISSENSCHAFTSJAHR Wie sieht Arbeit in Zukunft aus? Was wird es nicht mehr geben, was kommt an Neuem? Und welche Rolle spielen Wissenschaft und Forschung bei diesen Veränderungen? Das Wissenschaftsjahr 2018 widmet sich diesen Themen unter dem Titel „Arbeitswelten der Zukunft". Bürgerinnen und Bürger erfahren in Diskussionsrunden, Filmvorführungen und weiteren Aktionen den Stand der Forschung. Wissenschaftsjahre sind eine gemeinsame Initiative des BMBF und der Organisation Wissenschaft im Dialog. Sie dienen der Vermittlung von Forschung in die Öffentlichkeit und wollen den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft fördern.

SCIENCE YEAR What will work be like in the future? What will we no longer be doing, and what new things will there be? And what role will science and research play in these changes? Entitled Working Life of the Future, Science Year 2018 will be exploring these questions. During discussions, film screenings and other events, people will learn about the current state of research. Science Years are a joint initiative of the BMBF and the organisation Wissenschaft im Dialog. They aim to communicate research findings to the public and promote dialogue between science and society.

www.wissenschaftsjahr.de

Eine Initiative des Bundesministeriums für Bildung und Forschung

Wissenschaftsjahr | 2018

ARBEITSWELTEN DER ZUKUNFT

Im Dienst der Forschung

Anja Karliczek ist die neue Bildungs- und Forschungsministerin der Bundesregierung. Seit 1998 gehört sie der konservativen Regierungspartei CDU an, seit 2013 ist sie Bundestagsabgeordnete. Im Parlament war sie bisher Mitglied der Finanz-, Haushalts- und Tourismusausschüsse. Karliczeks beruflicher Hintergrund liegt in der Wirtschaft. Das Thema Bildung hat in der neuen Bundesregierung hohen Stellenwert, unter anderem sollen 600 Millionen Euro für die Modernisierung der Hochschulen eingesetzt werden.

Deutscher Bundestag

In the service of research

Anja Karliczek is the German government's new minister of education and research. She has been a member of the governing conservative CDU party since 1998 and a member of Germany's parliament – the Bundestag – since 2013. In parliament, she was previously a member of the finance, budget and tourism committees. Karliczek's professional background is in business. The new Federal Government accords high priority to education and plans among other things to spend 600 million euros on modernising universities.

www.bmbf.de

PROJECT EDEN ISS

GEMÜSE AM SÜDPOL Frische Tomaten, Paprika und sogar Erdbeeren aus dem ewigen Eis? Das Projekt Eden ISS macht es möglich, an Deutschlands südlichstem Arbeitsplatz: der Neumayer-Station in der Antarktis. Die Wissenschaftler dort freuen sich über das frische Gemüse aus dem Gewächshausexperiment. Doch dieses dient noch einem größeren Zweck: als Labor für den Einsatz im Weltraum, zum Beispiel für künftige Marsmissionen.

VEGGIES AT THE SOUTH POLE Fresh tomatoes, peppers and even strawberries from the eternal ice? Yes, thanks to the Eden ISS project at Germany's southernmost workplace: Neumayer Station in Antarctica. The researchers there are delighted to have fresh vegetables from the greenhouse experiment. It also serves a higher purpose, however – as a laboratory that could potentially be used in space, for instance during future Mars missions.

www.eden-iss.net

DLR

dpa/Oliver Berg

ASTRONAUT ALEXANDER GERST

MISSION „HORIZONS“ 2014 flog DAAD-Alumnus Alexander Gerst zum ersten Mal zur Internationalen Raumstation ISS, 2018 folgt Mission „Horizons“. 35 Experimente wird sein Team während des sechsmonatigen ISS-Aufenthalts durchführen. Der Geophysiker und Vulkanologe ist der elfte Deutsche im All. Gerst ist in der Öffentlichkeit sehr bekannt, da er sie über die Sozialen Medien intensiv an seiner Forschung und dem Leben im Weltraum teilhaben lässt.

HORIZONS MISSION In 2014, DAAD alumnus Alexander Gerst flew to the International Space Station ISS for the first time. Now, in 2018, he is embarking on a new mission: "Horizons". During the six months or so that they will be spending on the ISS, his team will carry out around 35 experiments. The geophysicist and volcanologist is the eleventh German in space. Gerst is widely known because he uses social media to share his research and experiences in space with the general public.

www.esa.int

100 Jahre DIN

Das Blatt Papier, die Zahnbürste, der Krankenwagen – für die unterschiedlichsten Dinge gibt es Standards, die es ökonomischer oder auch sicherer machen, sie zu nutzen. So besagt die internationale Norm DIN EN ISO 20126, dass die Büschel von Zahnbürsten einer Kraft von 15 Newton widerstehen müssen. Der Grund: Sie könnten sonst verschluckt werden. DIN ist die 100 Jahre alte Organisation, die in Deutschland für die Standardisierung zuständig ist.

100 years of DIN

A sheet of paper, a toothbrush or an ambulance – standards exist for all kinds of different things, making them more economical or indeed safer to use. The international standard EN ISO 20126 for example requires the filaments on toothbrushes to withstand a force of 15 newtons, as otherwise there is a risk of their being swallowed. Now 100 years old, DIN is the organisation responsible for standardisation in Germany.

www.din.de

Getty Images/Alloy

UPDATE

BEWEGUNG IM EI Wie wird aus einer befruchteten Eizelle ein vollständiger Organismus? Das ist eine grundlegende, noch nicht beantwortete Frage in der Biologie. Forscher am Max-Planck-Institut für molekulare Zellbiologie und Genetik in Dresden haben eine Technologie entwickelt, die helfen kann, einen Aspekt dieser Entwicklung besser zu verstehen. Ihnen ist es gelungen, die Richtung von Zellströmen in lebendigen Zellen zu steuern, zum Beispiel auch umzukehren. Dadurch kann die Bedeutung der Zellbewegung in Experimenten erforscht werden.

MOVEMENT IN THE EGG How does a fertilised egg cell become a complete organism? This is a fundamental biological question that has not yet been answered. Researchers at the Max Planck Institute of Molecular Cell Biology and Genetics in Dresden have developed a technology that may help us better understand one aspect of this process. They have succeeded in controlling the direction of cellular flows in living cells, and for example in reversing them. This allows the significance of cell movement to be researched in experiments.

www.mpi-cbg.de

RECHT AM TEXT Seit März 2018 gilt in Deutschland ein neues Urheberrechtsgesetz für die Wissenschaft. Sein Ziel ist es, klar und verständlich zu sagen, wie urheberrechtlich geschützte Werke im digitalen Zeitalter genutzt werden dürfen. Das Gesetz erleichtert die Forschung am Text mittels neuer Verfahren wie etwa Text Mining.

RIGHTS TO TEXTS A new copyright law for academic texts came into force in Germany in March 2018. Its objective is to state in a clear and understandable manner how copyright-protected works can be used in the digital age. The law makes it easier to conduct text-based research using new methods such as text mining.

www.bmbf.de

MATERIAL FÜR QUANTEN Computer werden immer schneller, doch ihre Rechenleistung hat natürliche Grenzen. Deshalb setzen Wissenschaft und Wirtschaft Hoffnungen in den Quantencomputer. Doch noch ist er eine Zukunftsvision. Forscher aus Jena (Leibniz-Institut für Photonische Technologien), Karlsruhe (Karlsruher Institut für Technologie) und Moskau haben nun ein besonderes Material entwickelt, das in Zukunft in Schaltungen bei der Quantensignalverarbeitung als Kontrollelement dienen könnte.

MATERIAL FOR QUANTA Although the computers we use today are becoming faster and faster, there are of course limits to their processing power – which is why science and business are pinning considerable hopes on quantum computers. As yet, however, these are merely a vision of the future. Researchers from Jena (Leibniz Institute of Photonic Technology), Karlsruhe (Karlsruhe Institute of Technology) and Moscow have now developed a special type of material that could be used as a control element in circuits for quantum signal processing in future.

www.leibniz-ipht.de

Karriere – was heißt das? What defines a successful career?

Ein gutes Gehalt, der Dienstwagen – lange waren das Anreize für eine Karriere. Doch die Arbeitswelt befindet sich im Wandel und mit ihr die Definition von Erfolg.

A decent salary and a company car – it was long the case that these were the incentives for pursuing a career. The world of work is changing, however, and with it the way we define success.

Autor/author: Birk Grüling, Illustrationen/illustrations: Sylvia Wolf

MANCHMAL IST KARRIERE nicht planbar. Martin Drechsler bekam seine Chance während des Studiums. Aber nicht – wie so häufig der Fall – als Praktikant, sondern in einer Hamburger Kneipe, in der eine Trendlimonade aus der Hansestadt ausgeschenkt wurde. Die Gründer des Getränke-Start-ups boten Drechsler an, in den Vertrieb einzusteigen. Das Unternehmen wuchs schnell. Bald leitete er den Vertrieb in Norddeutschland und ein Team mit zwölf Mitarbeitern. Die Arbeitstage wurden immer länger, der Druck stieg. „Als mein Privatleben zunehmend unter der Arbeit litt, kamen mir Zweifel", erinnert sich der 36-Jährige. Er wechselte zu einem Spirituosenvertrieb mit geregelten Arbeitszeiten. Das Gehalt war üppig, der Dienstwagen groß. Nur glücklich machte ihn die Arbeit nicht. Den Anstoß zum Neuanfang gab ihm die Geburt seines Sohnes. Er wollte sich die Erziehung mit seiner Frau gleichberechtigt teilen, doch eine Reduzierung der Arbeitszeit war nicht möglich. „Die Kündigung war die einzige Chance meine Vorstellungen vom Vatersein umzusetzen", sagt er.

» Junge Berufstätige hinterfragen heute viel stärker, wie sie arbeiten

Genug Zeit für Familie und Freunde, eine Arbeit mit Sinn, Flexibilität und Gestaltungsfreiheit – diese Ansprüche stellen viele Vertreter der Generation Y, also die 1980 bis 2000 Geborenen. Dabei sind sie doch leistungsorientiert und wollen erfolgreich sein – nur eben nicht auf Kosten des Privatlebens. Das bestätigt auch eine aktuelle Umfrage des Karriereportals LinkedIn. Für eine Studie sollten Nutzer Erfolg definieren. Nur 27 Prozent sahen berufliche Errungenschaften als Erfolg, ein sechsstelliges Gehalt nur zwölf Prozent. Glücklich zu sein dagegen 72 Prozent. Auch die Familie und Zeit für Hobbys wurden höher gewichtet als die Karriere. Im Grunde sind solche Ansprüche nicht neu. Geändert hat sich aber ihre offensive Einforderung – und zwar nicht erst nach vielen Berufsjahren, sondern von Beginn an. „Junge Berufstätige hinterfragen heute viel

SOMETIMES IT IS NOT possible to plan a career. Martin Drechsler got his chance while still at university. Not during an internship, however, but while working in a pub that sold a trendy soft drink made by a start-up in Hamburg. The company's founders offered Drechsler a job in sales. The business grew quickly, and soon Drechsler was head of sales in northern Germany and responsible for a team of twelve. His work days grew longer and longer, and the pressure on him was mounting. "When my private life began to suffer increasingly from my work, I started to have doubts", recalls the 36-year-old. He switched to a spirits distribution company with regular working hours. Factoring in his bonuses, his salary was generous and his company car large. But the work did not make him happy. The birth of his son gave him the necessary jolt to make a fresh start. He wanted to divide child-raising and work equally between himself and his wife but his company would not allow him to cut his hours. "Handing in my notice was the only way I could do full justice to what I saw as my role as a father", he explains.

» Young professionals these days question the way they work to a greater extent

Many millennials – those born between roughly 1980 and 2000 – want to have enough time for family and friends, as well as a meaningful job that is flexible and gives them scope to actively shape their work. They are perfectly happy to work hard and want to be successful – but not at the cost of their private lives. This is also confirmed by a recent survey conducted by the professional networking site LinkedIn. Respondents were asked to define success. Only 27 percent regarded professional accomplishments as success, while a six-figure salary was the definition of success for only twelve percent. By contrast, 72 percent said that success meant being happy. Family and time for hobbies were also rated more highly than a career. Essentially, it is nothing new to want such things. What has changed, however, is the fact that they are now expressly demanded – not only after many years of service but right from the outset. "Young professionals these days question the way they work to a much greater extent. This includes not only the flexibility to work from home or trust-based working hours, but also the chance to contribute one's own ideas and to shape one's work", explains Marion Heil, a management board member with international HR consultant firm Kienbaum. Professional status symbols are less important, she adds. Baby boomers would reject an employment contract simply because they were offered the wrong make of company car, whereas professionals today will do so if offered insufficient flexibility.

This shift in values is evident not only in many European countries just now, but also in urban parts of the US and in Silicon Valley. By contrast, "traditional" career values continue to apply in Latin America and Asia – according to a 2017 OECD study, Mexico,

D stärker, wie sie arbeiten. Dazu gehört nicht nur Flexibilität mit Homeoffice oder Vertrauensarbeitszeit, sondern auch die Möglichkeit, sich einzubringen und die Arbeit zu gestalten“, erklärt Marion Heil, Mitglied der Geschäftsleitung bei der internationalen Personalberatung Kienbaum. Weniger wichtig seien Statussymbole. Bei der Generation der geburtenstarken Jahrgänge scheiterten Arbeitsverträge noch an der Marke des Dienstwagens, heute an mangelnder Flexibilität.

» Unternehmen stehen im Wettbewerb um Talente

Dieser Wertewandel ist gerade in vielen europäischen Ländern, aber auch in urbanen Teilen der USA und im Silicon Valley spürbar. In Lateinamerika oder Asien gelten dagegen noch „traditionelle“ Karrierewerte – so führen Mexiko, Costa Rica und Korea nach einer OECD-Studie von 2017 die Rangliste der höchsten Arbeitszeiten an. Auch die Bereitschaft, Familie und Privatleben der Arbeit unterzuordnen, ist dort genau wie in China oder Japan deutlich höher. Ein wichtiger Grund für die kulturellen Unterschiede: Die Generation Y ist in Europa in sicheren Zeiten aufgewachsen, ihre Erziehung wurde geprägt von Wertschätzung und Aufmerksamkeit der Eltern. Hinzu kommt eine durch den globalen Fachkräftemangel gestärkte Verhandlungsposition. Unternehmen müssen sich den neuen Anforderungen anpassen und Flexibilität, Gestaltungsfreiräume sowie Weiterentwicklung ermöglichen. Gelingt das nicht, verlieren sie wertvolle Fachkräfte an die Konkurrenz.

Auch Martin Drechsler fand nach seiner Kündigung schnell eine neue Tätigkeit. Heute arbeitet er in Teilzeit bei einer kleinen Unternehmensberatung, spezialisiert auf New Work. Dafür verdient er deutlich weniger als früher. Trotzdem ist Drechsler glücklich. „Eine klassische Karriere hat für mich im Moment keine Priorität. Wichtiger ist eine sinnvolle Arbeit“, sagt er. Natürlich will aber längst nicht jeder Vertreter der Generation Y auf eine klassische Karriere verzichten. In einer Umfrage des Zukunftsinstituts in Frankfurt

E Costa Rica and Korea are very much at the top of the league table for the longest working hours. Employees there, just like those in China or Japan, are also much more willing for their family and private lives to play second fiddle to their professional commitments. Another important reason for these cultural differences is that millennials in Europe grew up in a very safe era and were valued and given a great deal of attention by their parents. In addition, the global shortage of skilled workers puts them in a stronger negotiating position. In competing for talented staff, companies have to adapt to the new demands and provide flexibility, greater autonomy and opportunities for personal development. If they fail to do so, they will lose valuable employees to their rivals.

» Businesses compete for talent

Martin Drechsler also found a new job quickly after handing in his notice. Today he works part-time for a small management consulting firm specialising in “new work”. Although he earns quite a bit less than he used to, Drechsler is happy. “A conventional career is not a priority for me at the moment. Doing a meaningful job is more important”, he explains. It is of course by no means the case that every millennial is ready to renounce a traditional career path, however. In a survey conducted by the Frankfurt-based Zukunftsinstitut, 55 percent of respondents stated that they wanted to have a career. 77 percent said they were willing to give their all if they enjoyed their work. Even a heavy workload is not viewed as a problem by 66 percent.

This doubtless applies also to Rosa Meckseper. She knew early on that she wanted to work internationally. After leaving school she went to England as an au-pair but soon afterwards left her host family and bagged herself a job with American Express in Brighton. “That

D gaben 55 Prozent der Befragten an, Karriere machen zu wollen. 77 Prozent sind bereit alles zu geben, wenn der Job Spaß macht. Auch ein hohes Arbeitspensum sehen 66 Prozent nicht als Problem.

Das gilt sicher auch für Rosa Meckseper. Sie wusste früh, dass sie international arbeiten will. Nach dem Abitur ging sie als Au-Pair nach England, verließ aber rasch die Gastfamilie und jobbte bei American Express in Brighton. „Das war prägend. Ich habe gelernt, Herausforderungen in die Hand zu nehmen und bin selbstständiger geworden", erzählt sie. In Deutschland studierte sie Wirtschaftsingenieurwesen in Berlin, machte Praktika in São Paulo und Tokio. Ihre Noten waren exzellent, der Berufseinstieg fiel ihr leicht. Innerhalb von zehn Jahren stieg sie bei einer Unternehmensberatung zum „Principal" auf. Sie beriet Banken in Kuwait, lebte in China, Italien und Luxemburg. „Viel zu arbeiten hat mir nie etwas ausgemacht. Die Aufgaben waren spannend und ich konnte viel mitgestalten", sagt Meckseper.

» Dinge zu bewegen geht immer noch am besten in einer Führungsposition

2012 bekam sie einen Sohn, kehrte aber nach einem halben Jahr zurück in den Job, in Vollzeit und als Führungskraft. Wenig später kam ihre Tochter zur Welt. Noch im Mutterschutz erhielt sie das Angebot, in einem großen Technologieunternehmen Strategie und Marketing für den Geschäftsbereich „Autonomes Fahren" zu leiten. Zweieinhalb Jahre pendelte sie zwischen Stuttgart und ihrem Wohnort Frankfurt. Eine Nanny und ihr Mann kümmerten sich um die Kinder. Dann wechselte sie und übernahm die Strategieleitung der zentralen Vorentwicklung beim Technologiekonzern Continental. Ihre Tage sind weiterhin randvoll mit Terminen und Reisen. „Wir beschäftigen uns mit neuen Assistenzsystemen, die den Straßenverkehr sicherer machen. Eine solch sinnstiftende Aufgabe ist für mich wichtig", sagt Meckseper. Ohnehin sei die Karriere nie ihr primäres Ziel gewesen, sondern eher der Wunsch, Dinge zu bewegen und Verantwortung zu übernehmen. Und das geht eben am besten in einer Führungsposition. ■

E was a formative period for me. I learnt to tackle challenges myself and became more self-reliant", she recounts. Back in Germany, she studied industrial engineering in Berlin and did internships in São Paulo and Tokyo. Her grades were excellent and she found it easy to launch her career. Within just ten years, she rose to principal consultant level in a business consultancy. She advised banks in Kuwait and lived in China, Italy and Luxembourg. "I never minded working hard. My duties were interesting and I had a lot of influence on my work", says Meckseper.

» An executive position is still the best way to change things

She had a son in 2012 but returned to work – full-time and at executive level – just six months after. A short time later her daughter was born. While still on maternity leave, she was offered the chance to take responsibility for strategy and marketing in the Autonomous Driving business unit of a large technology company. She spent two and a half years commuting between Stuttgart and her home in Frankfurt. A nanny and her husband took care of the children. She then changed again and took over as strategic director for central predevelopment at the technology giant Continental. Her days continue to be jam-packed with appointments and business travel. "We are working on new assisted driving systems that will make vehicles safer on our roads. It is important for me to be engaged in such a meaningful challenge", says Meckseper. She goes on to say that her career as such was in any case never her primary goal – it was rather the wish to change things and to assume responsibility. And an executive position is still the best way to do that. ■

Study in Germany
Land of Ideas

GERMANY – WAYS TO SUCESS – VIDEO

In dem Video sprechen internationale Absolventen deutscher Hochschulen über ihre Karriere. So geht's:
Laden Sie im App Store die kostenlose App „AR Kiosk" auf Ihr Mobilgerät. Starten Sie die App und halten Sie Ihr Smartphone oder Tablet über diesen Text. Sobald die App das Bild erkannt hat, startet das Video automatisch.

International graduates from German universities talk about their careers in our video. This is how to access it:
Download the free "AR Kiosk" app onto your mobile device from the app store. Open the app and hold your smartphone or tablet over this text. Once the app has identified the image, the video will begin automatically.

Was DAAD-Alumni sagen
What DAAD alumni have to say

privat

Anerkennung zählt

„Für manche Leute ist der Begriff ‚Karriere' mit Beliebtheit und Erfolg verbunden, Erfolg im Sinn von Statussymbolen, Verkaufszahlen und so weiter. In diesem Sinn war Karriere nie wichtig für mich. Als visuelle Künstlerin zählt für mich eher die Anerkennung meiner Arbeit. Das Wichtigste ist, dass ich an den Dingen arbeiten kann, die mich interessieren. Vielleicht ist das die Bedeutung von Karriere: dass man die Freiheit hat, seine Zeit und Ressourcen für die eigene Leidenschaft einzusetzen. In Norwegen gibt es seit einigen Jahren einen verstärkten Druck, mehr Leistung zu bringen. Die Politiker predigen mehr Effizienz in der Bildung und das Ergebnis sind gestresste junge Leute mit Versagensängsten."

HEIDI ROGNSKOG MELLA

Die Norwegerin arbeitet als freie Künstlerin und als kommunale Projektmanagerin. Sie studierte an der Kunst- und Designhochschule Bergen sowie mit einem DAAD-Stipendium an der Kunstakademie Düsseldorf.

Acknowledgement counts

"For some people, the notion of a 'career' is associated with popularity and success – success in the sense of status symbols, sales figures and so on. It was never important for me to have a career in that sense. As a visual artist, what counts more for me is acknowledgement of my work. The most important thing is for me to be able to work on the things that interest me. Perhaps that is the meaning of a career: that one has the freedom to invest one's time and resources in one's passion. In Norway there has been growing pressure for some years now to perform and achieve. Politicians preach greater efficiency in education, and the result is young people who are stressed out and scared of failure."

HEIDI ROGNSKOG MELLA

From Norway, Heidi Rognskog Mella works as a freelance artist and municipal project manager. She studied at Bergen Academy of Art and Design, and on a DAAD scholarship at Kunstakademie Düsseldorf.

privat

Herausforderungen annehmen

„Meine Karriere ist sehr wichtig für mich und meine Familie. Karriere bedeutet für mich die persönliche Entwicklung im Beruf und dort möchte ich jede neue Herausforderung annehmen. Eine gute Stelle gibt mir die Chance, meiner Familie ein gutes Leben zu bieten. Karriere hat in Mexiko hohen Stellenwert, wobei ich denke, die kommende Generation ist noch kompetitiver. Die Jungen wollen schon mit 30 Manager sein. Laut einer OECD-Studie haben wir hier in Mexiko die meisten Arbeitsstunden. Für uns ist das schon fast normal. Es ist der Preis für ein besseres Einkommen."

OMAR REGULES MENA

Der Ingenieur aus Mexiko arbeitet seit 2011 bei Volkswagen in Puebla. Mit dem DAAD-geförderten Programm EMA Audi absolvierte er ein Praktikum und ein Studiensemester in Deutschland, 2012 nahm er am DAAD Young-Ambassadors-Programm teil.

Accepting challenges

My career is very important for me and my family. To me, having a career means advancing in my job, so I am keen to accept every new challenge there. A good job gives me the chance to offer my family a good life and prosperity. Having a career is highly regarded in Mexico, though I think the upcoming generation is even more competitive. Young people these days want to be managers by the time they are 30. According to an OECD study, we in Mexico work the longest hours. That is already more or less the norm for us – it's the price we pay for a better income.

OMAR REGULES MENA

An engineer from Mexico, Omar Regules Mena has worked at Volkswagen in Puebla since 2011. Thanks to the DAAD-funded EMA Audi programme he was able to do an internship and spend a semester at university in Germany. He took part in the DAAD Young Ambassadors Programme in 2012.

start up

Wochenarbeitszeit begrenzen

„In Korea wird der Erfolg an der Position festgemacht. Es wird streng unterschieden, ob jemand eine feste Vollzeitstelle hat oder einen befristeten Teilzeitjob. Die meisten wollen eine feste Stelle, die auch eine Rente garantiert. Koreaner sind Workaholics, das ist bekannt. Aber es ändert sich gerade etwas. Seit 2017 gibt es einen neuen Trend in der Generation der seit 1988 Geborenen: Wor-la-bael, das ist eine koreanische Wortneuschöpfung für Work Life Balance. Und die Regierung hat vor Kurzem entschieden, das Maximum für wöchentliche Arbeitsstunden bei 52 Stunden festzusetzen. Ich selbst versuche in diesem Sinne, mehr Zeit mit meiner Familie, meinen Freunden und meinem Hund zu verbringen."

privat

DR. JI-YOUNG HWANG

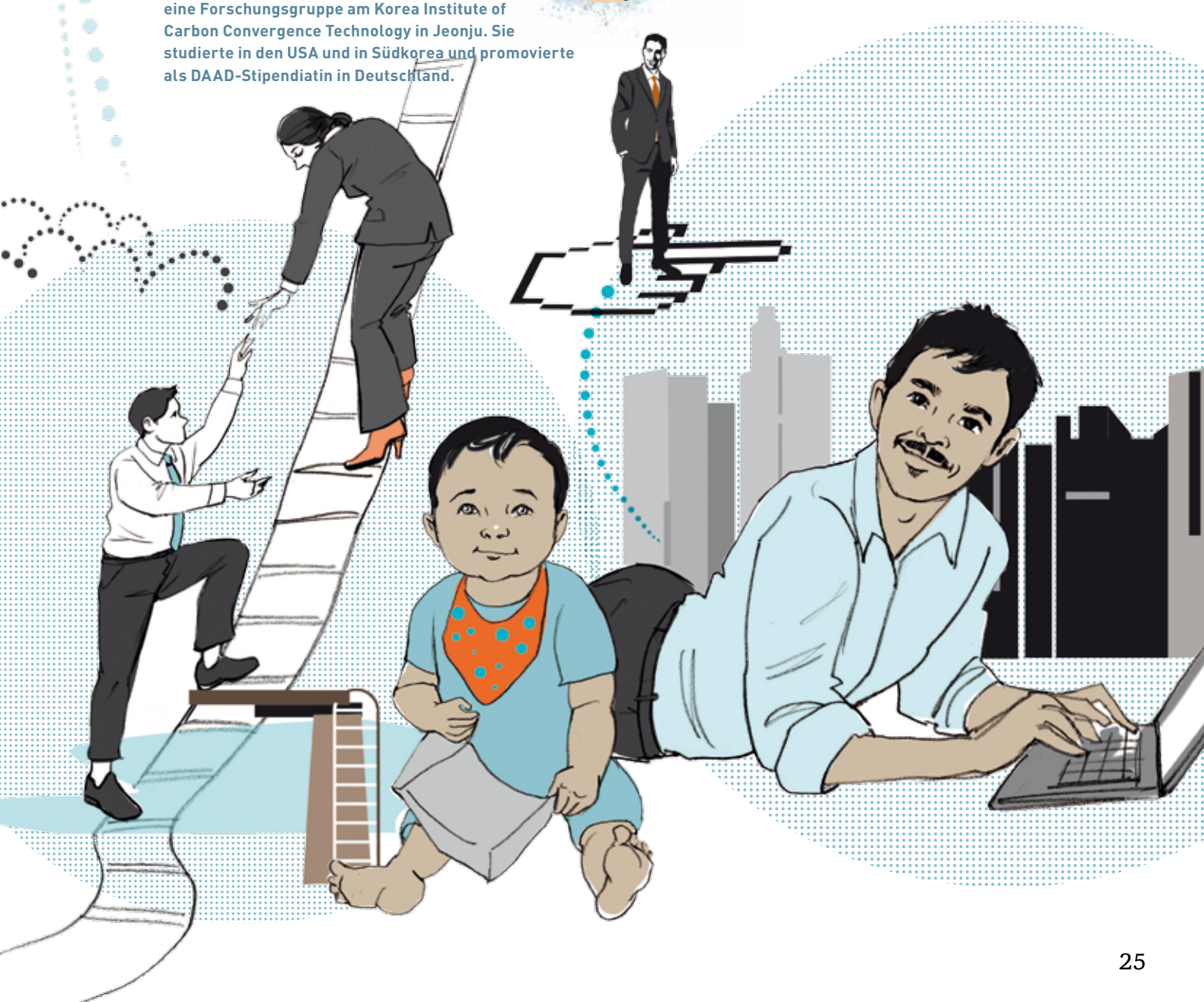
Die südkoreanische Biochemikerin leitet eine Forschungsgruppe am Korea Institute of Carbon Convergence Technology in Jeonju. Sie studierte in den USA und in Südkorea und promovierte als DAAD-Stipendiatin in Deutschland.

Limiting hours worked per week

"Success in Korea is measured by one's work status. A strict distinction is made between someone with a permanent full-time position and someone with a temporary part-time job. Most people want a permanent post that will also guarantee them a pension. It is a well-known fact that Koreans are workaholics. The situation is changing somewhat just now, however. Since 2017, there has been a new trend among the generation born since 1988: wor-la-bael – a Korean abbreviation for work-life balance. The government recently decided to limit the number of hours worked per week to a maximum of 52. I myself am also trying to spend more time with my family, my friends and my dog."

DR. JI-YOUNG HWANG

A biochemist from South Korea, Ji-Young Hwang runs a research group at the Korea Institute of 0studied in the USA and South Korea and did a PhD on a DAAD scholarship in Germany.



Karrierewege für Akademiker

Career paths for graduates

Sie haben ein gesuchtes Fach studiert, trotzdem dauert die Jobsuche in Deutschland für internationale Absolventen oft länger. Aber das muss nicht so sein.

Despite having attained a sought-after degree, international graduates often take a long time to find a job in Germany. This does not have to be the case, however.

Autorin/author: Miriam Hoffmeyer

Getty Images/Westend61

SCHON NACH KURZER ZEIT in Deutschland wusste Tássia Frossard Coslop, dass sie nach ihrem Masterstudium an der Hochschule Reutlingen in Deutschland bleiben wollte. „Ich mag die Ruhe hier, die Sicherheit und dass die Privatsphäre so wichtig ist", sagt die brasilianische Maschinenbauerin. Deshalb war sie sehr enttäuscht, als sie auf ihre Bewerbungen monatelang Standardabsagen erhielt. Dabei ist Tássia Frossard Coslop auf die Wachstumsbranche Windenergie spezialisiert und kann drei Jahre Berufserfahrung in Brasilien vorweisen. Der Grund für die Absagen wurde ihr erst in einem Beratungsgespräch an ihrer Hochschule klar: „In Brasilien ist das Bewerbungsverfahren völlig anders", sagt die 30-Jährige. „Der Lebenslauf ist viel länger, enthält aber kein Foto. Bewertete Arbeitszeugnisse bekommt man in Brasilien normalerweise gar nicht." Und weil auch Anschreiben bei Bewerbungen in Brasilien nicht üblich sind, griff Frossard Coslop einfach auf eine Standardvorlage aus dem Internet zurück.

» Die meisten finden innerhalb eines Jahres nach dem Abschluss einen Job

Mehr als die Hälfte der internationalen Absolventen deutscher Hochschulen bleibt mehrere Jahre oder dauerhaft in Deutschland. Das geht aus einer Studie hervor, für die das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge Daten von mehr als 230.000 ehemaligen ausländischen Studierenden auswertete. Rund 4.500 von ihnen wurden ausführlich befragt. Von dieser Gruppe waren 85 Prozent erwerbstätig: Die große Mehrheit hatte innerhalb eines Jahres nach dem Abschluss Arbeit gefunden. Kein Wunder, denn internationale Studierende entscheiden sich besonders häufig für Ingenieurwissenschaften, Naturwissenschaften oder Informatik – Fächer, deren Absolventen auf dem deutschen Arbeitsmarkt sehr gefragt sind. Die Jobsuche dauert

AFRICA + ASEAN SCIENCE LEADERSHIP PROGRAMME

Junge Wissenschaftler benötigen auch Soft Skills, um eine Forschungsgruppe zu leiten und mit anderen Wissenschaftlern kooperieren zu können Im Africa Science Leadership Programme werden deshalb Nachwuchswissenschaftler für Führungsaufgaben qualifiziert. Die Robert Bosch Stiftung fördert das zwölfmonatige Programm der Universität Pretoria und der Global Young Academy (GYA). So soll ein pan-afrikanisches Netzwerk aus akademischen Führungskräften entstehen, das die Rolle Afrikas in der internationalen Forschungsgemeinschaft stärkt. Nach diesem Vorbild entstand 2016 auch das ASEAN Science Leadership Programme, getragen von der GYA und der Thai National Science and Technology Development Agency.

www.futureafrica.science/leadership-programmes
asean-slp.globalyoungacademy.net

AFTER JUST A short time in Germany, Tássia Frossard Coslop knew that she would want to remain in Germany after completing her master's degree at Reutlingen University. "I like how calm and safe it is here, and the fact that one's personal privacy is taken so seriously", says Tássia, a mechanical engineer from Brazil. She was therefore very disappointed when for many months she received standard rejection letters in response to all of her job applications. And this despite the fact that Tássia Frossard Coslop specialises in wind energy – a growth industry – and has three years of work experience in Brazil under her belt. It was not until she sought advice at her university that she realised why she was having no luck: "The application procedure in Brazil is completely different", explains 30-year-old Tássia. "We have much longer CVs, but they don't contain a photo. People are not normally given work references with performance grades in Brazil." Furthermore, because it is not standard practice to send in a cover letter when applying to jobs in Brazil, Tássia simply used a template she found online.

» Most find a job within a year of graduating

More than half of the international students who graduate from a German university stay in Germany for several years or indeed permanently. This was the finding of a study for which the Federal Office for Migration and Refugees analysed data from more than 230,000 former students from abroad. Around 4,500 of them were asked to provide more detailed information. 85 percent of this group were in gainful employment, the great majority having found work within a year of graduating. This is hardly surprising given that a particularly large number of international students opt for engineering, science or IT – subjects whose graduates are in high demand on the German

AFRICA + ASEAN SCIENCE LEADERSHIP PROGRAMME

Young researchers also need soft skills that will enable them to run a research group and collaborate with their colleagues. The Africa Science Leadership Programme trains young researchers for leadership roles. This twelve-month programme run by the University of Pretoria and the Global Young Academy (GYA) is funded by the Robert Bosch Stiftung. The aim is to create a pan-African network of academic leaders who will strengthen the role played by Africa in the international research community. Following this example, the ASEAN Science Leadership Programme was also established in 2016; it is run by the GYA and the Thai National Science and Technology Development Agency.

www.futureafrica.science/leadership-programmes
asean-slp.globalyoungacademy.net

D jedoch aus verschiedenen Gründen länger als bei deutschen Absolventen. Der befristete Aufenthaltsstatus schreckt einige Arbeitgeber ab. Probleme bei der Stellensuche können auch wegen mangelnder Sprachkenntnisse auftreten.

An den meisten Hochschulen unterstützen heute Career und Alumni Center die Studierenden beim Übergang ins Arbeitsleben. Sie organisieren Online-Jobbörsen und Karrieremessen. Außerdem bieten sie Workshops zu Bewerbungsunterlagen oder Assessment Center sowie persönliche Beratungen an.

» Die Hochschulen punkten mit Karriereberatung für internationale Absolventen

Einige Career Services gehen besonders auf die Bedürfnisse internationaler Studierender ein. So bieten etwa die Goethe-Universität Frankfurt am Main oder die Hochschule Reutlingen für diese Gruppe eigene Seminare und Vorträge an. Die Technische Universität München (TUM), deren Anteil internationaler Studierender mit 27 Prozent doppelt so hoch liegt wie im deutschen Durchschnitt, hat ihren Service seit 2011 stark ausgebaut. „Wer heute auf dem weltweiten Hochschulmarkt bestehen will, muss einen professionellen Career Service bieten", meint Ulrich Marsch vom Bereich „Alumni & Career" der TUM. Hier gibt es auch Webinare für Studierende, Doktoranden und Postdocs, in denen Alumni Tipps zum Berufseinstieg in Deutschland geben. Die von TUM-Studierenden organisierte Karrieremesse IKOM ist die größte in Süddeutschland.

Die sprachlichen Hürden für Studierende aus dem Ausland sind heute niedriger als früher. An der TUM ist die Hälfte der Masterstudiengänge englischsprachig. Doch die Frage, welche Deutschkenntnisse Arbeitgeber erwarten, beschäftige die internationalen Studierenden sehr, sagt Marsch: „In großen Konzernen und auch in kleineren exportorientierten Unternehmen läuft vieles auf Englisch, aber ganz ohne Deutsch wird es nicht gehen. Bei einem Großteil der Arbeitgeber, vor allem im Mittelstand, ist gutes Deutsch unverzichtbar." Die Universität hat deshalb auch ihr Angebot an Deutschkursen verdoppelt.

Wer während des Studiums als Werkstudent jobbt oder seine Abschlussarbeit in Kooperation mit einem Unternehmen schreibt, hat gute Chancen, schnell Arbeit zu finden. Pflichtpraktika, häufig an Fachhochschulen vorgeschrieben, erleichtern deren Absolventen den Berufseinstieg. Auch nach dem Studium können Praktika nützlich sein. Deshalb bietet das Erasmus+ Programm seit 2014 auch Fördermöglichkeiten für Graduiertenpraktika. Viele, die zur Promotion nach Deutschland kommen, streben eine wissenschaftliche Karriere an. Wer an einer Graduiertenschule

E employment market. For a variety of reasons, however, they take longer than German graduates to find a job. Some employers are put off by their restricted residency status, and problems can also arise in some cases due to insufficient language proficiency.

Most universities nowadays have career and alumni centres to help students with the transition into work. They set up vacancy databases online and organise career fairs at which students can meet with potential employers. They additionally offer job application workshops, assessment centres and personal consultations.

» Universities score well with their career services for international graduates

Some career services focus particularly on the needs of international students. Goethe University Frankfurt and Reutlingen University for example offer seminars and lectures tailored to this specific group. The Technical University of Munich (TUM), where the proportion of international students – at 27 percent – is twice as high as the German average, has expanded its services for foreign students considerably since 2011. "Any university wishing to compete on today's international higher education market must offer a professional career service", explains Ulrich Marsch from the TUM's Alumni & Career department. It also runs webinars in which alumni offer students, doctoral candidates and postdocs useful tips about beginning a career in Germany. The IKOM career fair organised by TUM students is the largest in southern Germany.

The need to speak German poses less of an obstacle to students from abroad these days than it used to. Half of the master's degree courses at the TUM are taught in English. Nonetheless, the level of German proficiency expected by employers is a question that greatly preoccupies international students, says Marsch: "While English is used much of the time in large companies, as well as in smaller export-oriented firms, one cannot survive completely without German. A good command of German is essential for a very large number of employers, especially in small and medium-sized businesses." This is one reason why the university has doubled the number of German courses it offers.

Students who begin training at a firm part-time during their course or write their final dissertation in cooperation with a company will have good chances of finding a job quickly. This makes it easier for graduates from universities of applied sciences – which often require their students to complete internships – to launch their professional careers. Internships can also be useful after graduation, which is why the Erasmus+ programme has also been providing funding opportunities for graduate placements since 2014. Many of those who come to Germany to do a PhD are hoping to embark on a career in academia. A study has found that people who complete their doctoral degree

D oder auf einer Stelle als wissenschaftlicher Mitarbeiter promoviert, bekommt nach einer Studie mehr Unterstützung bei der Publikation von Fachartikeln, kann eher an Konferenzen teilnehmen und ein wissenschaftliches Netzwerk aufbauen als ein „freier" Doktorand. Insgesamt bleibt jedoch nur ein Zehntel der Promovierten in Deutschland dauerhaft in der Wissenschaft.

Während Naturwissenschaftlern, Ingenieuren oder Wirtschaftswissenschaftlern mit Doktortitel auch außerhalb der Wissenschaft viele Karrierewege offenstehen, haben promovierte Geistes- und Sozialwissenschaftler weniger Optionen. Sie können etwa in Personal- oder Unternehmensberatungen, im Wissenschaftsmanagement oder in den Medien arbeiten. Bei der Umorientierung helfen auch die Career und Alumni Center der Hochschulen. Deren Gründerzentren können zudem Wege in die Selbstständigkeit eröffnen, indem sie Start-ups von Studierenden und Absolventen unterstützen. Bekannte „Inkubatoren" sind das Gründerzentrum der TU Darmstadt, das LMU EC Lab der Ludwig-Maximilians-Universität München oder der Goethe-Unibator in Frankfurt am Main.

Tássia Frossard Coslop möchte lieber als Angestellte arbeiten. Inzwischen sieht es gut aus für ihre Zukunft in Deutschland: Nachdem sie im Gespräch mit dem Alumni-Berater verstanden hatte, worauf es bei Bewerbungen in Deutschland ankommt, erhielt sie binnen Tagen gleich zwei Einladungen zu Vorstellungsgesprächen. ■

E at a graduate school or while working as a research associate are given more support when it comes to publishing journal articles, are more likely to have the opportunity to take part in conferences, and find it easier to build up an academic network than "independent" PhD candidates do. Overall, however, only ten percent of people who obtain a PhD in Germany successfully begin an academic career.

While scientists, engineers and economists with a doctorate will find that many career paths are open to them even outside the academic world, postdocs in the field of the humanities and social sciences have fewer options. They may find work for example in recruitment and consultant firms, in science and research management or in the media. Universities have career and alumni centres that can also help students during this reorientation process. Furthermore, their business start-up centres can pave the way into self-employment for students and graduates by helping them establish their own business. Well-known "incubators" include the HIGHEST start-up and innovation centre at TU Darmstadt, the LMU EC Lab at Ludwig-Maximilians-Universität München and the Goethe-Unibator in Frankfurt am Main.

Tássia Frossard Coslop would prefer to work for a company than set up on her own. Her future in Germany now looks rosy: after talking to the alumni adviser and discovering what makes for a good job application in Germany, she found herself invited to no fewer than two job interviews within the space of just a few days. ■

Getty Images/Westend61

Mit dem DAAD an der Seite
With the DAAD at your side

Der DAAD unterstützt seine Stipendiaten und Alumni auch bei ihren späteren Karriereschritten – nicht nur in der Wissenschaft, auch in Wirtschaft, Verwaltung und Kunst.

The DAAD supports its scholarships holders and alumni throughout their careers – not only in research, but also in business, administration and the arts.

Autorin/author: Christina Pfänder

MJgraphics/shutterstock

Angebote für Alumni

Programmes for alumni

QUALIFIKATION UND AUSTAUSCH

Der DAAD begleitet seine Alumni auch auf dem weiteren Karriereweg mit vielfältigen Programmen. Offen für DAAD-Alumni aus allen Ländern und Fächern sind die 170 Alumni-Vereine, die – ebenso wie einzelne DAAD-Alumni – beim DAAD Zuschüsse für Alumni-Veranstaltungen beantragen können, wie Christina Hollmann vom DAAD-Alumni-Referat betont: „Die Alumni sind Teil eines großen Netzwerks, das mit etwa 250 Veranstaltungen im Jahr Gelegenheit zum fachlichen Austausch, zur Weiterbildung und zum Netzwerken bietet." Hochschulen können sich um eine Förderung im Rahmen der fachlichen Alumni-Sonderprojekte bewerben, die sich thematisch an den nachhaltigen Entwicklungszielen (SDG) orientieren. „Alumni aus Entwicklungsländern profitieren von der Kombination aus einwöchiger Fortbildung und anschließendem Messebesuch, indem sie auf internationalem Level Erfahrungen austauschen und mit global agierenden Unternehmen in Kontakt kommen", sagt die zuständige Teamleiterin im DAAD Arngard Leifert.

Ehemalige Forschungs- und Studienstipendiaten des DAAD, die mehr als sechs Monate gefördert wurden, und ehemalige DDR-Stipendiaten, die mindestens ein Jahr in Deutschland studiert haben, können mit dem allgemeinen Wiedereinladungsprogramm des DAAD ihre Kontakte nach Deutschland pflegen. Voraussetzung ist ein überzeugendes Forschungs- oder Arbeitsvorhaben – und die Zusammenarbeit mit einem deutschen Partner. In Deutschland qualifizierte Fach- und Führungskräfte, die in ihrer Heimat Impulse setzen, fördert das DAAD-Programm Entwicklungsbezogene Postgraduiertenstudiengänge (EPOS). „Mit dem EPOS-Wiedereinladungsprogramm haben Alumni die Möglichkeit, ihre Fachkenntnisse an einer deutschen Gasthochschule zu aktualisieren", sagt Andreas Böhler, Leiter des Referats für Programme der Entwicklungszusammenarbeit. „Gleichzeitig festigt der dreimonatige Aufenthalt die Bindung zu Deutschland." Außerdem unterstützt der DAAD ehemalige Stipendiaten aus Entwicklungsländern etwa bei der Finanzierung von wissenschaftlichen Geräten oder mit einem Zuschuss für Fachliteratur.

DEVELOPMENT AND DIALOGUE

The DAAD supports its alumni in the course of their subsequent careers with a wide range of programmes. The 170 alumni associations are open to DAAD alumni in all countries and disciplines and – like individual DAAD alumni – can apply to the DAAD for grants towards alumni events, as Christina Hollmann from the DAAD Alumni Section emphasises: "Alumni are part of a large network that offers opportunities for professional dialogue, advanced training and networking at roughly 250 events a year." German universities can apply, however, when it comes to special subject-related alumni projects that focus on sustainable development goals. "Alumni from developing countries benefit from the combination of a one-week advanced training programme followed by a trade fair visit that enables them to exchange experience at an international level and establish contact with globally active companies," says the responsible DAAD team leader Arngard Leifert.

Former research and study scholarship holders of the DAAD who received support for more than six months and former GDR scholarship holders who studied in Germany for at least one year can cultivate their contacts with Germany through the DAAD's general re-invitation programme. The precondition is a strong research or work project – and collaboration with a German partner. Development-Related Postgraduate Courses (EPOS) is a DAAD programme that supports specialists and managers who qualified in Germany and set trends in their home countries. "The EPOS re-invitation programme offers alumni the opportunity to update their specialist knowledge at a German host university," says Andreas Böhler, who heads the Development Cooperation Programmes Section. "At the same time, the three-month stay strengthens ties with Germany." In addition, the DAAD supports former scholarship holders from developing countries with funding for research equipment or grants for specialist literature, for example.

www.daad.de/alumni

Internationale Publikationen

„Deutschland ist meine zweite Heimat: Ich habe mit Unterstützung des DAAD an der Universität Hohenheim promoviert – und das DAAD-Wiedereinladungsprogramm bereits drei Mal genutzt, um dort erneut zu forschen. Das war wichtig für meine Karriere, da daraus internationale Publikationen folgten."

International publications

"Germany is my second home: I studied for my doctorate at the University of Hohenheim with DAAD support – and have already used the DAAD re-invitation programme three times to do research there again. That was important for my career because it resulted in international publications."

PROF. DR. VÍCTOR M. JIMÉNEZ
Der Experte für Pflanzenphysiologie und -biotechnologie lehrt an der Universität von Costa Rica in San José.

PROF. DR. VÍCTOR M. JIMÉNEZ
The expert in plant physiology and plant biotechnology teaches at the University of Costa Rica in San José.

Karriere in der Wissenschaft

A career in research

PROMOVIEREN UND FORSCHEN Detaillierte und vielfältige Perspektiven für zukünftige Doktoranden aller Fächer bietet PhDGermany, die Datenbank des DAAD zu Promotionsmöglichkeiten in Deutschland. Ob individuelle Betreuung oder strukturierte Programme: „Über 100 Angebote deutscher Hochschulen und Forschungsinstitutionen sind hier auf Deutsch und Englisch zu finden“, erklärt Elke Tyc vom DAAD-Referat Internationales Forschungsmarketing. „In vielen Promotionsangeboten ist schon eine Finanzierung enthalten, sei es durch ein Stipendium oder eine Anstellung.“

» Was internationale Doktoranden und Postdocs wissen müssen

Mit einem breiten Portfolio an Publikationen stellt der DAAD auch den Forschungsstandort Deutschland vor und zeigt internationalen Doktoranden und Postdocs, wie sie ihr Forschungsvorhaben finanzieren können. „Die Broschüre ‚Funding your research in Germany‘, die auch im Internet verfügbar ist, stellt die Bandbreite der Förderprogramme vor“, sagt Ruth André, Teamleiterin für Publikationen und Pressearbeit im Forschungsmarketing des DAAD.

DOCTORATES AND RESEARCH PhDGermany, the DAAD database of doctoral opportunities in Germany, offers detailed and varied information for prospective doctoral students of all subjects. Whether individual supervision or structured programme: “Over 100 offerings of German universities and research institutions can be found here in German and English,” explains Elke Tyc of the DAAD Section for International Research Marketing. “Many offers include funding, whether in the form of a scholarship or a job.”

» What international doctoral students and postdocs need to know

The DAAD has an extensive range of publications that also introduce Germany as a centre of research and show international PhD students and postdocs how they can fund their research projects. “The brochure Funding your research in Germany, which is also available on the Internet, outlines the breadth of funding programmes,” says Ruth André, team leader for publications and press work of the DAAD Section for International Research Marketing.

www.phdgermany.de
www.research-in-germany.org

Programme für Experten

Mit Kooperationspartnern unterstützt der DAAD deutsche und internationale Nachwuchswissenschaftler. Drei gute Beispiele: Die Leibniz-DAAD Research Fellowships ermöglichen hoch qualifizierten internationalen Postdocs verschiedenster Fachbereiche, für zwölf Monate an einem Institut der Leibniz-Gemeinschaft zu forschen. Die DLR-DAAD Research Fellowships führen Doktoranden, Postdocs und erfahrene Wissenschaftler mit Expertise in Luft- und Raumfahrt, Transport und Energie an ein Institut des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR). Das Programm Postdoctoral Researchers International Mobility Experience (P.R.I.M.E), das aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und der EU finanziert wird, bietet Postdoktoranden aus Deutschland eine befristete Stelle von 18 Monaten an einer deutschen Hochschule, wobei die ersten zwölf Monate im Ausland geforscht wird.

Programmes for experts

The DAAD also works with partners to support German and international junior researchers. Here are three good examples: Leibniz-DAAD Research Fellowships are open to highly qualified international postdocs in a wide range of subject areas and allow them to conduct research at an institute of the Leibniz Association for twelve months. DLR-DAAD Research Fellowships enable PhD students, postdocs and experienced researchers with expertise in aerospace, transport or energy to work at one of the institutes of the German Aerospace Center (DLR). Jointly funded by the Federal Ministry of Education and Research and the European Union, the Postdoctoral Researchers International Mobility Experience (P.R.I.M.E.) programme enables postdocs from Germany to take a twelve-month temporary position at an international university followed by a six-month integration phase at a German university.

www.daad.de/stipendien

EINMALIGES NETZWERK

Das German Academic International Network (GAIN) vernetzt deutsche Wissenschaftler in Nordamerika und hilft bei der Rückkehr nach Deutschland. Aktuell zählt die Community über 6.000 Mitglieder. „Gut zwei Drittel der Forscher, die an einer GAIN-Jahrestagung teilgenommen haben, sind später nach Deutschland und Europa zurückgekehrt", sagt Programmdirektor Dietrich Wolf Fenner. „Dafür ist das breite Angebot wegweisend." GAIN bietet einen Newsletter zum Wissenschaftsstandort Deutschland und zu Aktivitäten in Nordamerika sowie multiple Vernetzungsangebote zu Hochschulen, Forschungseinrichtungen und der Wirtschaft. Zudem berät GAIN mit Blick auf wissenschaftliche Selbstständigkeit und die Gründung von Start-ups in Deutschland. „Als gemeinsame Initiative von DAAD, der Deutschen Forschungsgemeinschaft und der Alexander von Humboldt-Stiftung bildet GAIN das ganze Spektrum der deutschen Wissenschaftslandschaft ab", betont Fenner. „Das Netzwerk ist in seiner Vielfalt einmalig."

UNIQUE NETWORK

The German Academic International Network (GAIN) links researchers in North America and helps them return to Germany. The community currently has 6,000 members. "Two thirds of the researchers who took part in an annual GAIN conference have later returned to Germany or Europe," says Dietrich Wolf Fenner, the programme director. "The wide range is groundbreaking." GAIN offers a newsletter on research in Germany and activities in North America as well as numerous networking opportunities with universities, research institutions and industry. In addition, GAIN provides advice on setting up an independent research business or founding a start-up in Germany. "As a joint initiative of the DAAD, the German Research Foundation and the Alexander von Humboldt Foundation, GAIN covers the entire breadth of the German research landscape," emphasises Fenner. "The diversity of the network is unique."

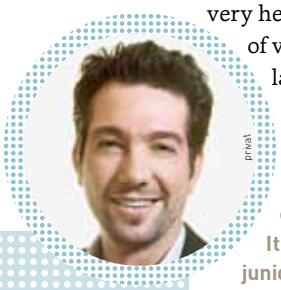
www.gain-network.org

Hilfreicher Austausch

„In den USA habe ich mein berufliches Netzwerk ausgebaut. Doch mein Ziel war immer eine akademische Karriere in Deutschland. Für meine Rückkehr habe ich die GAIN-Jahrestagung in Boston als sehr hilfreich empfunden; ebenso den Austausch mit deutschen Wissenschaftlern beim GAIN-Stammtisch."

DR. BASTIAN MOLITOR

Der Umweltbiotechnologe forschte von 2015 bis 2017 an der Cornell University, Ithaca. Heute ist er Nachwuchsgruppenleiter an der Universität Tübingen.


privat

Helpful exchange

"I expanded my professional network in the USA. But an academic career in Germany had always been my goal. I found the Annual GAIN Conference in Boston very helpful for my return, and so was the exchange of views with other German researchers at regular GAIN meetings."

DR. BASTIAN MOLITOR

The environmental biotechnology specialist conducted researcher at Cornell University, Ithaca, from 2015 to 2017. Today he is head of a junior research group at the University of Tübingen.

Unterstützung bei der Jobsuche

Support in finding a job

M.Jgraphics/shutterstock

Mehr Möglichkeiten entdecken

„Germanisten werden Deutschlehrer? Nicht unbedingt. Dank der Karrieremesse des Alumniportals Deutschland an der Universität Sofia bin ich mit vielen möglichen Arbeitgebern in Kontakt gekommen. Die Mitarbeiter der Firmen haben sehr gut über ihre Profile und die Anforderungen an künftige Bewerber informiert."

RADOSLAVA VLAYKOVA

Die Germanistikstudentin ist an der Universität Hl. Kliment Ohridski in Sofia, Bulgarien, eingeschrieben.

privat

Discovering other opportunities

"Do German studies specialists always become German teachers? Not necessarily. I was able to make contact with a large number of potential employers thanks to the Alumniportal Deutschland Careers Fair at the University of Sofia. The firms' representatives provided very good information about their activities and their expectations of future applicants."

RADOSLAVA VLAYKOVA

The German studies student is enrolled at the University of Sofia "St. Kliment Ohridski" in Bulgaria.

JOBBÖRSEN, KARRIEREMESSEN

Auf interessante berufliche Perspektiven macht das Alumniportal Deutschland aufmerksam. „Wer in Deutschland studiert hat, kennt die deutsche Arbeitsweise und verfügt meist über gute Fach- und Sprachkenntnisse", sagt Admir Lleshi vom Alumniportal Deutschland. „Die Deutschland-Alumni sind deshalb attraktiv für deutsche Firmen mit Standorten im Ausland." Doch wie finden Unternehmen und Alumni zueinander? Zum Beispiel über Karrieremessen, die das Alumniportal unter der Marke „Trained in GermanY" organisiert. Kenia, Mexiko, Ägypten, China, Vietnam oder Polen – in vielen Ländern haben in den vergangenen fünf Jahren über 10.000 Deutschland-Alumni die Möglichkeit gehabt, Kontakte zu deutschen Arbeitgebern zu knüpfen. „Bei der Auswahl der Standorte orientieren wir uns an der Anzahl der Deutschland-Alumni und der Präsenz der deutschen Unternehmen in diesen Regionen", erklärt Lleshi. Gleiches gilt für die virtuellen Messen: Besucher und Unternehmensvertreter treffen sich am virtuellen Stand, unterhalten sich per Chat und tauschen Unterlagen aus. Internationale Alumni sowie deutsche Unternehmen und Organisationen im Ausland bringt auch die globale Jobbörse des Alumniportals zusammen. Ob Festanstellung, Kurzzeitjob oder Auftrag: Passende Angebote lassen sich mit einem Klick finden; monatlich sind 700 bis 900 Stellenvorschläge für die Mitglieder auf Jobsuche online.

JOB EXCHANGES, CAREERS FAIRS

Alumniportal Deutschland draws attention to interesting employment prospects. "People who have studied in Germany know the German way of working and usually have good subject knowledge and language skills," says Admir Lleshi of Alumniportal Deutschland. "That's why Germany alumni are attractive for German firms with subsidiaries abroad." But how do companies and alumni find one another? For example, they can attend the careers fairs that the Alumniportal organises under the heading Trained in GermanY. Kenya, Mexico, Egypt, China, Vietnam and Poland – over 10,000 Germany alumni have had the opportunity to establish contact with German employers in many countries over the last five years. "We base our selection of locations on the number of Germany-Alumni and the presence of German companies in these regions," explains Lleshi. The same applies to virtual fairs: visitors and company representatives can meet at a virtual stand, they can talk using the online chat function and then exchange documents. The Alumniportal also has a global job exchange that brings together international alumni and German companies and organisations abroad. Whether permanent appointment, temporary job or contract work, suitable offers can be found at a click. Between 700 and 900 offers of employment are posted every month for members looking for a job.

www.alumniportal-deutschland.org/jobs-karriere

3 FRAGEN AN
3 QUESTIONS FOR

HEIKE BORGMANN

Beraterin der Zentralen Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) // consultant with International Placement Services (ZAV)

Auf Jobsuche in Deutschland

ZAV-Beraterin Heike Borgmann weiß, worauf es für internationale Wissenschaftler ankommt. Die ZAV ist eine der Institutionen hinter dem offiziellen Fachkräfteportal „Make it in Germany".

Welche Rolle spielen Deutschkenntnisse für den deutschen Arbeitsmarkt? An Universitäten reicht Englisch zumindest in der Forschung oft aus. Anders in der freien Wirtschaft: Selbst Firmen, die weltweit aktiv sind, verlangen von ihren Angestellten gute Deutschkenntnisse. Das ist auch wichtig, um gegen die starke deutsche Konkurrenz im Wettbewerb um den Job bestehen zu können.

Was müssen Wissenschaftler aus Nicht-EU-Ländern bei den Visaanträgen beachten? Das kommt darauf an. Wer noch keinen Arbeitsplatz in Deutschland gefunden hat, kann mit einem Visum zur Arbeitsplatzsuche für bis zu sechs Monate nach Deutschland kommen. Voraussetzung ist ein in Deutschland anerkannter Hochschulabschluss. Masterstudierende oder Doktoranden mit deutschem Hochschulabschluss haben danach 18 Monate Zeit, eine Stelle zu finden. Forschungsvisa werden nur für spezielle Forschungseinrichtungen vergeben; kommt es zu einem Vertrag mit einem Unternehmen, erhalten die Angestellten ein Arbeitsvisum.

Welche Tipps geben Sie internationalen Bewerbern? Wichtig ist, bestehende Netzwerke zu nutzen. Auch die gezielte Suche in Datenbanken hilft – und eine individuelle Beratung, wie wir von der ZAV sie anbieten. Oft scheitern Bewerber trotz hoher Qualifikation an formalen Gründen, weil die Standards für schriftliche Bewerbungen nicht eingehalten sind oder weil bei Online-Bewerbungen die falschen Schlüsselwörter eingegeben werden. Gerade bei Initiativbewerbungen sollte man sich im Vorfeld professionellen Rat einholen.

Job hunting in Germany

ZAV consultant Heike Borgmann knows what is important for international researchers. The ZAV is one of the institutions behind the official portal for specialists "Make it in Germany".

What role do German language skills play on the German labour market? English is often enough at universities, at least in research. The situation is different in the private sector: even firms that are active worldwide require their employees to have good German language skills. This is also important if you want to assert your position against strong German competitors for a job.

What do researchers from non-EU countries need to take into account when applying for a visa? That depends. If you haven't found a job in Germany yet, you can come to Germany for up to six months with a job-seeker's visa; one requirement for that is a higher education qualification that is recognised in Germany. Master or doctoral students with a German university degree have 18 months' time after their course to find a job. Research visas are only issued for specific research institutions; if a contract is agreed with a private company, the employee receives a work visa.

What advice do you give international applicants? It is important to use existing networks. Carrying out targeted searches in databases also helps – as does a personal consultation of the kind that we offer. Candidates often fail for formal reasons – despite a candidate's good qualifications – for example, because the standards for written applications were not observed or because the wrong key words were entered in an online application. Especially in the case of unsolicited applications you should seek professional advice in advance.

www.make-it-in-germany.com

Besondere Angebote
Special programmes

FREIRÄUME FÜR KÜNSTLER Kreative Weiterentwicklung ermöglichen die Künstlerstipendien des DAAD in den Disziplinen Musik, Bildende Kunst, Design, Film, Darstellende Kunst und Architektur. „Für den Bereich Bildende Künste, Design und Film bewerben sich im Jahr etwa 500 Graduierte um ein Stipendium. Die meisten beantragen eine Förderung im Rahmen eines Masterprogramms oder eines fortgeschrittenen Diplomstudienganges“, sagt Fee Sarah Linke. Sie koordiniert die Auswahlen für diese Fächer. „Es gibt aber auch Künstler, die ein Vertiefungsstudium ohne Abschluss verwirklichen wollen.“

Die meisten Bewerber stammen aus Lateinamerika sowie Mittel- und Osteuropa, gefördert wird im Durchschnitt jede achte Bewerbung. Stipendiaten erhalten bis zu 24 Monate Unterstützung für ihre künstlerische Weiterbildung. Für die fachliche Einschätzung der Kandidaten ist die Auswahlkommission verantwortlich, die sich aus über 20 Kunst-, Design- und Filmprofessorinnen und -professoren zusammensetzt.

CREATIVE SPACES FOR ARTISTS Further creative development is facilitated by DAAD artists’ scholarships in the disciplines of music, fine arts, design, film, performing arts and architecture. “Roughly 500 graduates a year apply for a scholarship in the area of fine arts, design and film. Most apply for support as part of a Master programme or an advanced Diplom course,” explains Fee Sarah Linke. She coordinates the selection procedures for these subjects. “There are also artists, however, who want to complete an in-depth period of study without completing a degree.”

Most applicants come from Latin America and Central or Eastern Europe. On average one in eight applications is supported. Scholarship holders receive up to 24 months of support for their further artistic education. A selection committee made up of over 20 professors of art, design and film is responsible for the artistic appraisal of the candidates.

www.daad.de/deutschland/stipendium

MJgraphics/shutterstock

Gute Regierungsführung lernen

Mit dem Helmut-Schmidt-Programm fördert der DAAD zukünftige Führungskräfte aus Afrika, Lateinamerika, Südasien, Südostasien, dem Nahen und Mittleren Osten sowie aus der Ukraine, die an der demokratischen Weiterentwicklung ihrer Heimatländer mitwirken möchten. „Wir vergeben Stipendien für Masterstudiengänge an ausgewählten deutschen Hochschulen und unterstützen Praktika und Feldforschungen", erläutert Dr. Anne Rörig aus dem Referat Programme der Entwicklungszusammenarbeit. „Die oft interdisziplinär ausgerichteten Studiengänge sind sehr praxisorientiert und richten ihre Inhalte eng an den Bedürfnissen der Stipendiaten aus." 75 Prozent der Absolventen finden eine adäquate Stelle, beispielsweise in Ministerien ihrer Heimatländer oder bei UN-Institutionen.

Studying good governance

The DAAD's Helmut Schmidt Programme supports future leaders from Africa, Latin America, South Asia, Southeast Asia, the Middle East and Ukraine who wish to contribute to the democratic development of their countries of origin. "We award scholarships for Master programmes at selected German higher education institutions and support internships and field research," explains Dr Anne Rörig of the Development Cooperation Programmes Section. "These often interdisciplinary study programmes are very practice-oriented and their content is aimed specifically at the needs of the scholarship holders." Some 75% of the graduates subsequently find an appropriate position, for example, in ministries in their home countries or with UN institutions.

www.daad.de/ppgg

DOPPELTE ABSCHLÜSSE

Joint degree und Double degree – mit dem Programm Integrierte internationale Studiengänge mit Doppelabschluss fördert der DAAD im Jahr rund 100 Studiengänge, die teils an einer deutschen, teils an einer ausländischen Hochschule absolviert werden. Eine unabhängige Auswahlkommission entscheidet über die Projektförderungen. Aktuell sind besonders viele Doppelabschlussprojekte in den Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften sowie in den Sprach- und Kulturwissenschaften in der Förderung. Partner sind meist europäische Hochschulen. Mit diesen Studiengängen können die Hochschulen ihre Internationalisierung weiter stärken – und Studierende profitieren von etablierten Strukturen. Die Evaluation des Programms zeigt: „Die Erfolgsquote und Zufriedenheit der Studierenden ist außergewöhnlich hoch", so Almut Lemke vom Referat Internationalisierungsprogramme.

DOUBLE DEGREES

The DAAD programme for Integrated International Degree Programmes with Double Degrees funds roughly 100 courses a year that involve study both at a German and a foreign higher education institution. An independent selection committee decides on project support. An especially large number of double degree projects are currently being funded in law, economics and social sciences as well as in linguistics and cultural studies. The partners here are usually European universities. These study programmes enable universities to further strengthen their level of internationalisation – and students benefit from established structures. The evaluation of the programme shows: "The success rate and satisfaction of students is extraordinarily high," says Almut Lemke from the Internationalisation Programmes Section.

www.daad.de/doppelabschluss

Neues lernen und sich entwickeln

„Eine hohe künstlerische Leistung und viele Aufnahmen und Konzerte – das macht den Erfolg eines Musikers aus. Für mich heißt Karriere zu machen aber auch, Neues zu lernen und mich dadurch weiterzuentwickeln – pädagogisch und künstlerisch."

ISTVÁN LAJKÓ

Der international erfolgreiche ungarische Pianist ist künstlerische Lehrkraft an der Hochschule für Musik und Tanz Köln sowie an der Universität der Künste Berlin. Als DAAD-Stipendiat besuchte er die Hochschule für Musik Franz Liszt in Weimar.

Learning new things

"A musician's success is usually measured in terms of artistic performance and the number of concerts and recordings. For me, however, 'being successful' also means learning new things and personal development – in educational and artistic terms."

ISTVÁN LAJKÓ

The internationally successful Hungarian pianist is a music teacher at the Hochschule für Musik und Tanz in Cologne and the Berlin University of the Arts. He attended the University of Musik Franz Liszt in Weimar as a DAAD scholarship holder.

Gutes Gespür für Ideen

Keen instinct for good ideas

Jesus del Valle bringt Menschen zusammen, die Neues auf die Beine stellen wollen. Der DAAD-Alumnus aus Kuba denkt gern nach vorn und hat auch eigene Erfahrungen als Gründer.

Jesus del Valle brings together people who want to start something new. The DAAD alumnus from Cuba likes to think ahead and also has experience of founding a start-up.

Autorin/author: Josefine Janert, Foto/photograph: Stefan Maria Rother

Jesus del Valle Rosales

VITA

DR. JESUS DEL VALLE ROSALES, 1962 geboren, studierte in Havanna und Dresden Physik und in Berlin Biologie. Mit einem DAAD-Stipendium forschte er 1991 am Max-Planck-Institut für Infektionsbiologie, Berlin. 1995 schloss er seine Doktorarbeit über die bakteriellen Erreger der Hirnhautentzündung ab. Ab 2003 arbeitete er bei der Schering AG, dann bei deren Nachfolger, die Bayer Pharma AG. Er ist verheiratet und hat zwei Kinder.

DR. JESUS DEL VALLE ROSALES, was born in 1962 and studied physics in Havana and Dresden and biology in Berlin. In 1991 he conducted research at the Max Planck Institute for Infection Biology in Berlin with a DAAD scholarship. In 1995 he completed his doctoral thesis on the bacterial pathogens of meningitis. In 2003 he began working for Schering AG and then for its successor company, Bayer Pharma AG. He is married and has two children.

WENN DR. JESUS DEL VALLE durch die Gebäude der Bayer AG an der Berliner Müllerstraße geht, wird er dauernd angesprochen. Kollegen grüßen ihn, fragen ihn nach seinen jüngsten Vorhaben. Der Naturwissenschaftler aus Kuba bekommt täglich 200 bis 350 Mails und ist über die sozialen Netzwerke mit mehr als 35.000 Menschen verbunden. Fachleute miteinander in Kontakt zu bringen, das ist die Aufgabe des 55-Jährigen. Für Bayer hat er den Digital Health Accelerator Grants4Apps gegründet und entwickelt. Dem Netzwerk für Start-ups, die sich mit digitalen Gesundheitsthemen beschäftigen, gehören 11.000 Menschen in 31 Ländern an. Das Team von Grants4Apps organisiert deren Austausch im Internet und lädt sie zu Veranstaltungen in der analogen Welt ein. „Das sind brillante, hoch innovative Fachleute“, sagt del Valle.

PEOPLE REPEATEDLY ACCOST Dr. Jesus del Valle as he walks through the Bayer AG building in Müllerstrasse, Berlin. Colleagues greet him and ask him about his latest plans. The natural scientist from Cuba receives between 200 and 350 emails a day and has links with more than 35,000 people on social media. It is the 55-year-old scientist's job to establish contacts between specialists. He founded and developed the Grants4Apps digital health accelerator for Bayer. Some 11,000 people in 31 countries are members of the network for start-ups that focus on digital health topics. The Grants4Apps team organises communication between them on the Internet and invites them to events in the analogue world. “They are brilliant, highly innovative experts,” says del Valle.

» ICH LIEBE ES, DINGE ZU VEREINFACHEN

» I LOVE SIMPLIFYING THINGS

2014 gründete der Alumnus nebenberuflich selbst ein Start-up. „Die Idee kam mir, als ich in einem Meeting saß“, sagt er. Statt bei einem Vortrag mitzuschreiben, sollte der Kunde mit einer App bewerten, welche Teile des Gehörten er interessant fand. Später bekam er diese Sätze zugeschickt – und der Vortragende ein Feedback zu seinen Ausführungen. „Ich liebe es, Dinge zu vereinfachen“, sagt del Valle und erzählt, dass er so auch mit den vielen Mails fertig wird. Die Idee seines Start-ups erwies sich als nicht markttauglich, aber auch diese Erfahrung fließt in del Valles Aufgaben ein.

Einen wichtigen Grundstein für seine Karriere legte del Valle 1991 mit einem DAAD-Stipendium für einen Forschungsaufenthalt am Max-Planck-Institut für Infektionsbiologie in Berlin. Bis heute ist er sehr dankbar für diese Chance. „Das war mein Glück“, sagte er. „Man bot mir an, dort meine Doktorarbeit zu schreiben.“ Zurück in Kuba wäre er im Gefängnis gelandet, glaubt er. Schließlich hatte er sich schon allzu oft und laut über die Mangelwirtschaft und die fehlende politische Freiheit beschwert. Mit dem Stipendium begann seine Karriere in der Wissenschaft – mit vielen Stationen rund um den Globus, einem neuen Zuhause in Berlin und Kontakten in alle Himmelsrichtungen. ■

In 2014 he founded a start-up himself outside work time. “The idea came to me while I was sitting in a meeting,” he explains. Instead of taking notes during a lecture, customers would be able to use an app to signal which parts of what they were hearing they found interesting. Later they would be sent those sentences – and the speaker would receive feedback on his or her talk. “I love simplifying things,” says del Valle, adding that is also how he copes with those many emails. The idea for his start-up proved unmarketable, but the experience also contributed to his work.

In 1991 del Valle laid an important foundation for his career with a DAAD scholarship for a research stay at the Max Planck Institute for Infection Biology in Berlin. “It was a stroke of luck,” he says. “I was offered the chance to write my doctoral thesis there.” He believes if he'd gone back to Cuba he would have ended up in prison. After all, he had already complained too often about the economy of scarcity and the lack of political freedom. The scholarship began his career in science, including stays around the globe, a new home in Berlin and contacts all over the world. ■

Paula Drope

RON SEGAL

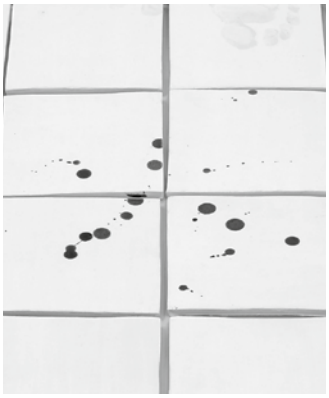
DREHBUCH GEFÖRDERT 52 hoffnungsvolle Autorinnen und Autoren hatten sich mit ihren Spielfilmideen beworben. Neun Glückliche erhielten den Zuschlag zur begehrten Filmförderung der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Einer von ihnen ist Ron Segal. Der israelische Autor arbeitet am Drehbuch für den Film „Adam", der auf seinem Romandebüt „Jeder Tag wie heute" beruht. Inspiriert wurde das Buch durch das riesige Visual History Archive der USC Shoah Foundation an der FU Berlin. Es umfasst 52.000 Interviews zum Holocaust. Ein DAAD-Stipendium hatte Segal zur Archivrecherche nach Berlin gebracht.

SCREENPLAY FUNDING 52 authors had submitted their ideas for a feature film. Nine of these hopefuls were lucky enough to be picked for the coveted film funding of the Federal Government Commissioner for Culture and the Media. Ron Segal is one of them. An Israeli author, he is working on the screenplay for "Adam", a film adaptation of his debut novel. Originally in Hebrew, it has been translated into German as "Jeder Tag wie heute" (i.e. Every day like today). The book was inspired by the USC Shoah Foundation's huge Visual History Archive at FU Berlin, which contains 52,000 interviews about the Holocaust. Segal had come to Berlin to research the archive on a DAAD scholarship.

www.wallstein-verlag.de

Julia Phillips – neue Kunst über Körper

Im Mittelpunkt ihrer Skulpturen und Objekte steht oft der menschliche Körper – und doch taucht er selbst gar nicht auf. Stattdessen schafft Julia Phillips funktional wirkende Gegenstände, häufig aus Keramik und Metall, die den Blick der Betrachter auf die gesellschaftlichen und politischen Dimensionen des Körpers werfen. Die eindringlichen Arbeiten der 1985 in Hamburg geborenen DAAD-Alumna sind vom 15. April bis 10. September 2018 in New York zu sehen. „Failure Detection" ist ihre erste Einzelausstellung und wird wird im MoMA PS1, einer der weltweit renommiertesten Stätten für zeitgenössische Kunst gezeigt.



Julia Phillips

New art about bodies

The human body is often the focus of her sculptures and objects, yet never actually appears itself. Instead, Julia Phillips creates artworks, often using ceramics and metal, which draw the observer's attention to the body's social and political dimensions. The striking works of this DAAD alumna who was born in Hamburg in 1985 can be seen in New York from 15 April until 10 September 2018. "Failure Detection", her first solo exhibition, will be presented at MoMA PS1, one of the world's most renowned centres for contemporary art.

www.moma.org

Pressebilder Bayreuth Wilhelmine/Achim Bunz

MARKGRÄFLICHES OPERNHAUS

BAROCKER SCHATZ Das Markgräfliche Opernhaus in der bayerischen Stadt Bayreuth ist nicht einfach ein Beispiel für barocke Theaterkultur in Deutschland – es ist das bedeutendste und am besten erhaltene Exemplar. 1750 erbaut, ist das ganz in Holz gehaltene Logentheater mit bemalter Leinwand seit 2012 ein UNESCO-Welterbe. Nach jahrelanger aufwendiger Sanierung wird das Markgräfliche Opernhaus am 12. April 2018 wiedereröffnet – natürlich mit einer barocken Oper.

BAROQUE TREASURE The Margravial Opera House in the Bavarian city of Bayreuth is not simply an example of Baroque theatre culture in Germany – it is the most important and best-preserved example. Built in 1750, the theatre with its wooden interior, boxes and painted canvas has been listed as UNESCO World Heritage since 2012. After years of painstaking restoration, the Margravial Opera House will reopen on 12 April 2018 – with a Baroque opera, naturally.

www.bayreuth.de

Getty Images/Jeff Kravitz/FilmMagic

SEBASTIÁN LELIO

OSCAR-PREISTRÄGER Bester ausländischer Film 2018 – die Auszeichnung der 90. Academy Awards ging an „Eine fantastische Frau" des Regisseurs Sebastián Lelio. Der Chilene war 2012 Gast des Berliner Künstlerprogramms des DAAD. Noch ein weiterer Film einer ehemaligen Stipendiatin war nominiert: „Körper und Seele" der Ungarin Ildikó Enyedi.

OSCAR WINNER "A Fantastic Woman" by Sebastián Lelio from Chile won best foreign language film at the 90th Academy Awards. In 2012, he was a guest of the DAAD's Artists-in-Berlin programme. Another film made by a DAAD alumna was also nominated: "On Body and Soul" by the Hungarian director Ildikó Enyedi.

www.berliner-kuenstlerprogramm.de

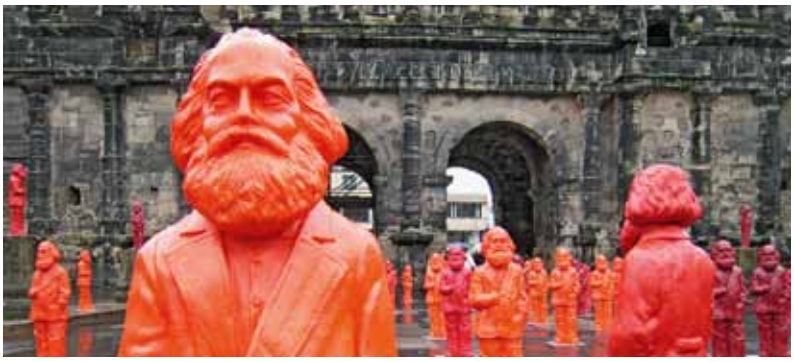
Neue Ausstellung über Karl Marx

Marx, so weit das Auge reicht – all jene, die sich für den intellektuellen und politischen Werdegang des bis heute einflussreichen Philosophen interessieren, dürfen sich freuen: Anlässlich des 200. Jahrestages von Marx' Geburtstag versammelt die Ausstellung „Karl Marx 1818–1883. Leben. Werk. Zeit." rund 300 Zeitdokumente auf 1.000 m². Die vom Bundesland Rheinland-Pfalz und Marx' Geburtsstadt Trier getragene Ausstellung öffnet am Geburtstag des Verfassers von „Das Kapital", dem 5. Mai. Sie läuft bis zum 21. Oktober 2018.

New exhibition about Karl Marx

Marx, as far as the eye can see – which should please anyone interested in the development of a philosopher who remains influential: to mark the 200th anniversary of Marx's birth, the exhibition "Karl Marx 1818–1883. Life. Works. Time." presents around 300 contemporary historical documents on an area of 1,000 m². The exhibition, which is being staged by the German state of Rhineland-Palatinate in cooperation with Trier, the city where Marx was born, will open on 5 May, the birthday of the author of "Capital" (until 21 October 2018).

www.karl-marx-ausstellung.de



Romain Fellens

UPDATE

60 GURSKYS IN LONDON Andreas Gursky gehört zu den wichtigsten Fotografen der Gegenwart. Seine Bilder haben eine sofort wiedererkennbare Handschrift – keine Selbstverständlichkeit beim Medium Fotografie. So ist der „typische Gursky" der mittleren Phase groß, sehr groß: Drei mal fünf Meter sind nicht selten. Gursky nimmt Landschaften und Räume aus großer Distanz auf und gibt den Panoramen eine abstrakte Qualität. Die Londoner Hayward Gallery widmet dem Fotografen nun mit rund 60 Bildern eine umfassende Retrospektive – die erste in Großbritannien.

60 GURSKYS IN LONDON Andreas Gursky is one of the most important contemporary photographers. His images bear an immediately recognisable signature – which is anything but the norm in the medium of photography. A "typical Gursky" from his middle phase for example is big, very big: three by five metres is not uncommon. Gursky photographs landscapes and spaces from great distances and lends an abstract quality to his panoramas. London's Hayward Gallery is now dedicating a comprehensive retrospective to the photographer, featuring around 60 of his pictures – the first such exhibition in the United Kingdom.

www.southbankcentre.co.uk

NACHLÄSSE IN FRANKFURT Dem Exil in der Zeit des Nationalsozialismus widmet sich das Deutsche Exilarchiv 1933–1945 der Deutschen Nationalbibliothek in Frankfurt am Main. Im März eröffnete eine Dauerausstellung mit mehr als 250 sonst schwer zugänglichen Dokumenten.

EXILE COLLECTIONS IN FRANKFURT The German Exile Archive 1933–1945 at the German National Library in Frankfurt is dedicated to exile collections during the National Socialist era. In March, a permanent exhibition presenting more than 250 documents that are normally difficult to access was opened.

www.dnb.de

NEUE MUSIK IN DARMSTADT Alle zwei Jahre pilgern junge, klassisch ausgebildete Musiker aus aller Welt nach Darmstadt. Ihr Ziel: die Internationalen Ferienkurse für Neue Musik. Seit 1946 treffen hier Frauen und Männer zusammen, die Musik der Gegenwart komponieren, interpretieren, performen und wissenschaftlich erforschen. Vom 14. bis 28. Juli 2018 ist es wieder soweit.

NEW MUSIC IN DARMSTADT Every two years, young classically-trained musicians from around the world descend on Darmstadt for the Darmstadt Summer Course. Since 1946, the course has brought together men and women who compose, interpret, perform and study contemporary music. The next course will run from 14 to 28 July 2018.

www.internationales-musikinstitut.de

Ein Marx für alle

A Marx for everyone

Vor 200 Jahren wurde Karl Marx in Trier geboren. Wie relevant ist der Philosoph und Ökonom heute? Drei Kenner geben teils persönliche, teils wissenschaftliche Antworten.

Karl Marx was born 200 years ago in Trier. How relevant does the philosopher and economist remain today? Three experts give their personal and professional views.

„DAS KAPITAL" – Fast jeder kennt diesen Titel, viele haben das Buch auch gelesen: Die bekannteste Veröffentlichung von Karl Marx (1818–1883) ist bis heute ein Bestseller. 1867 erschien der erste Band des deutschen Philosophen und Ökonomen: „Der Produktionsprozess des Kapitals". Friedrich Engels stellte nach Marx' Tod aus dessen Manuskripten zwei weitere Bände zusammen. Kaum eine Theorie hat wohl politisch so viel in Bewegung gesetzt und so kontroverse intellektuelle Diskurse hervorgebracht wie Marx' „Kritik der politischen Ökonomie".

„Das Kapital" hat die internationalen Arbeiterbewegungen im 19. und 20. Jahrhundert geprägt, ebenso den Sozialismus und den Kommunismus in Russland, Deutschland, Mittel- und Osteuropa, Lateinamerika und Ostasien. Marx war sicher, „das ökonomische Bewegungsgesetz der modernen Gesellschaft" gefunden zu haben. Und ganz bestimmt haben sein Verständnis des Kapitalismus und dessen Dynamiken wichtige Beiträge zu Wachstums-, Krisen- und Globalisierungstheorien geleistet. Die Auffassung, dass die Weltwirtschaft in einer Sackgasse steckt, vielleicht sogar das Ende des Kapitalismus in Sicht sein könnte, wird inzwischen auch auf Foren wie dem Weltwirtschaftsgipfel diskutiert. Vielleicht ein guter Anlass, im Jahr des 200. Geburtstags von Karl Marx dessen Schriften neu zu lesen.

ALMOST EVERYONE HAS heard of Capital, and many have also read the book: the most famous of the works published by Karl Marx (1818–1883), it remains a bestseller to this day. The first volume by the German philosopher and economist appeared in 1867: The Process of Production of Capital. After Marx's death, Friedrich Engels compiled two further volumes based on the former's manuscripts. Hardly any theory has had such political impact and sparked such controversial intellectual discourse as Marx's Critique of Political Economy.

Capital influenced the international workers' movements in the nineteenth and twentieth century, as well as shaping socialism and communism in Russia, Germany, Central and Eastern Europe, Latin America and East Asia. Marx was convinced that he had discovered "the economic law of motion of modern society". And there can be no doubt that his understanding of capitalism and its dynamics made important contributions to growth, crisis and globalisation theory. His view, namely that the global economy is stuck in a blind alley, and that the end of capitalism itself may even be looming, is still a subject of discussion at forums such as the Global Economic Summit today. Reason enough – 200 years after the birth of Karl Marx – to read his texts once again.

Humanismus und Postkapitalismus

„Das Kapital“ war die Antwort auf eine Frage, die ich meinem Vater stellte, als Leute in teuren Autos an unserer ausgebeulten Kiste vorbeipreschten: Wie werden reiche Leute reich? Marx gab eine plausible Erklärung dafür, wie Ausbeutung in einer industrialisierten Gesellschaft funktioniert. Er deutete sogar schon voraus auf die wesentlich komplexeren Formen von Ausbeutung heutzutage – etwa innerhalb des Finanzsystems. Der Marxismus ist allerdings bei dem Versuch gescheitert, „Das Kapital“ – das ja in einer Welt der kleinen Unternehmen und Bankenpleiten geschrieben wurde – auf die Weltverhältnisse ab Mitte des 20. Jahrhunderts anzuwenden.

Wenn ich überlege, was Marx mir persönlich bedeutet, dann sehe ich – auch nach all den Jahren des doktrinären Sozialismus und der staatlichen Unterdrückung, die in seinem Namen ausgeübt wurden – vor allem einen Mann, der versuchte, eben nicht doktrinär zu sein und der Unterdrückung mit jeder Faser seines Wesens bekämpfte. Karl Marx ist einer jener überzeugenden Humanisten, mit deren Hilfe wir eine Theorie der humanen Natur entwickeln müssen. Eine Theorie, die in der Lage ist, derzeit beliebte Phänomene wie den Posthumanismus und die Kontrolle durch Algorithmen zu überdauern.

Humanism and post-capitalism

Capital was the answer to a question my father asked me as we watched people driving expensive cars past our battered old one: how do rich people get rich? Marx gave a plausible explanation of how exploitation works in an industrial society. He even guided us towards the much more complex forms of exploitation we experience today – inside the finance system, for instance. However, Marxism went wrong when it tried to apply Capital – written in a world of small companies and failing banks – to the world as it was from the mid-twentieth century on.

When I think about what Marx means to me personally, I see above all – even after the years of doctrinaire socialism and state repression done in Marx’s name – a man determined not to be doctrinaire and to fight repression with every sinew. Karl Marx is just one of the persuasive humanists we have to draw on to construct a theory of human nature. A theory that can survive the fashion for post-humanism and algorithmic control.

PAUL MASON

Der Brite bezeichnet sich als radikalen Sozialdemokraten. Der Journalist und Filmemacher ist Autor des Bestsellers „Postkapitalismus: Grundrisse einer kommenden Ökonomie.“

privat

PAUL MASON

From the UK, Paul Mason describes himself as a radical social democrat. A journalist and filmmaker, he is the author of the bestseller PostCapitalism: A Guide to Our Future.

Gender und Ökologie

In den USA, wo Karl Marx nie besonders populär war, sehe ich ein wachsendes Interesse an seinem Werk, vor allem unter Studierenden. College-Absolventen stehen vor einem signifikanten Schuldenberg, da die Kosten für eine College-Ausbildung seit 1980 explodiert sind. Dagegen sind die Aussichten gesunken, gut bezahlte Jobs zu finden. Dies zusammen mit dem Aufstieg eines moderaten Sozialisten wie Bernie Sanders hat den Sozialismus einer neuen Generation nahegebracht. Einer Generation, die Veränderung will und sich nicht so vom Etikett „Sozialismus“ abschrecken lässt wie viele, die im Kontext des Kalten Krieges aufgewachsen sind.

Auch Marx’ Sicht auf Ökologie ist heute relevant. Eine Reihe Fragmente in seinem Werk deutet auf eine Theorie menschlicher ökologischer Beziehungen hin, die nicht auf Ausbeutung beruhen. Für die Ökologie heute am relevantesten ist Marx’ Vorstellung der zeitweiligen Einheit von Mensch und Natur durch nicht entfremdete Arbeit. Marx schafft es, den Dualismus zwischen Menschheit und Natur zu überwinden, ohne das eine dem anderen unterzuordnen.

Marx’ Werk enthält auch Interessantes zum Thema Gender. Er hat zwar keine vollständige Theorie dazu formuliert, aber seine Kategorien gehen in die Richtung einer systematischen Kritik an heutigen Formen des Patriarchats. Dabei gelingt es ihm, historisch spezifische Formen des Patriarchats von der allgemeineren Form der Unterdrückung der Frau zu trennen, so wie sie fast in der gesamten Geschichte der Menschheit existiert hat. Seine Kategorien liefern Ressourcen für einen neuen Dialog zwischen Vertretern von Marxismus und Feminismus.

PROF. DR. HEATHER BROWN
Die US-Amerikanerin lehrt Politikwissenschaft an der Westfield State University. Sie ist die Autorin des Buchs „Marx on Gender and the Family“.

Gender and ecology

Even in the US, where Karl Marx has never been all that popular, I see increasing interest in his work, particularly among students. Students leaving college face significant debt because the cost of a college education has skyrocketed since 1980. Meanwhile, the prospects of finding a well-paid job have worsened. This, along with the rise of a moderate socialist like Bernie Sanders, has introduced socialism to a new generation that is interested in change and is not automatically turned off by the label as was the case for many who grew up in the context of the Cold War.

Marx’s view of ecology is also relevant today. A number of fragments in his work point to a theory of human ecological relationships that are not based on exploitation. It is Marx’s understanding of the temporary unity of human beings with nature through unalienated labour that is most relevant to ecology today. Marx is able to overcome the dualism between humanity and nature without subsuming one with the other.

Marx’s work also contains interesting views about gender. Although he did not put forward any fully developed theory on this subject, his categories nonetheless lead in the direction of a systematic critique of contemporary forms of patriarchy. He is able to separate out the historically specific elements of patriarchy from a more general form of women’s oppression as it has existed throughout much of human history. His categories provide resources for new dialogue between Marxists and feminists.

privat

PROF. DR. HEATHER BROWN
From the USA, Professor Brown teaches political science at Westfield State University. She is the author of the book Marx on Gender and the Family.

Chinas Wirtschaft verstehen

„Die Philosophen haben die Welt nur verschieden interpretiert; es kommt aber darauf an, sie zu verändern.“ Marx’ Bedeutung für mich persönlich lässt sich in diesem Satz zusammenfassen.

Für das heutige China ist Karl Marx in vielerlei Hinsicht relevant. Die Wichtigste: China hat den Übergang vom Sozialismus zum Kapitalismus vollzogen und ist zu einem führenden Motor der globalen kapitalistischen Wirtschaft geworden. Um diese Entwicklung und die chinesische Wirtschaft heute zu verstehen, bieten die grundlegenden Bewegungsgesetze des Kapitalismus, die Marx beschrieb, die besten analytischen Instrumente. Beispiele für diese Gesetze sind die kapitalistische Ausbeutung durch absoluten wie relativen Mehrwert und das Gesetz des tendenziellen Falls der Profitrate.

Chinas kapitalistische Entwicklung hat die größte Arbeiterklasse der Welt geschaffen. In den vergangenen Jahren hat diese Gruppe zunehmend wirtschaftliche und soziale Rechte eingefordert. Es ist noch nicht klar, ob es der herrschenden Elite in den kommenden Jahren gelingen wird, einerseits diese wachsenden Ansprüche der Arbeiter zu erfüllen, andererseits aber auch diejenigen der urbanen Mittelschicht. Falls nicht, dann könnten die chinesischen Arbeiter jene Totengräber des Kapitalismus werden, die Marx einst vorhergesagt hat.

PROF. DR. MINQI LI

Der gebürtige Chinese lehrt Volkswirtschaft an der University of Utah, USA. Einer seiner Forschungsschwerpunkte ist die Zukunft des Sozialismus.

Understanding China’s economy

“The philosophers have only interpreted the world, in various ways; the point is to change it.” What Marx means to me personally can be summarised by this statement.

Karl Marx is relevant to China today in many different ways. Most importantly, now that China has completed the transition from socialism to capitalism and has become a leading engine for the global capitalist economy, the basic laws of motion of capitalism that Marx described are the best analytical tools for understanding this development and the Chinese economy today. Capitalist exploitation through absolute and relative surplus value, as well as the law of the tendency for the rate of profit to fall, are examples of the laws of capitalism.

China’s capitalist development has produced the world’s largest working class. In recent years, this group has been demanding more and more economic and social rights. It is not clear if the Chinese ruling elites will be able in the coming years to accommodate the growing demands of the workers as well as those of the urban middle class. If not, Chinese workers may become the “gravediggers” of capitalism once predicted by Marx.

PROF. DR. MINQI LI

Originally from China, Professor Li teaches economics at the University of Utah, USA. One focus of his research is on the future of socialism.

privat

DAS KAPITAL

Feiern und studieren

Let us celebrate and study

Die Universität Bonn wird 200 Jahre alt. In dieser Zeit hat sie wichtige Verbindungen geschaffen – weltweit und in die Stadtgesellschaft hinein.

The University of Bonn is celebrating its 200th anniversary. During this time, it has established some very important connections – worldwide and with the local community.

Autor/author: Moritz Rosenkranz

Dagmar Schwelle/laif

BONN

KNALLGELB UND EINGEZÄUNT. Wer sich dem kurfürstlichen Schloss in Bonn derzeit nähert, sieht das historische Hauptgebäude der Universität nicht von seiner besten Seite. Ausgerechnet im Jahr des 200. Geburtstags der Hochschule wird das Dach saniert. Professor Michael Hoch übt sich dennoch in Pragmatismus: „Das sind Zeichen des kontinuierlichen Wandels", meint der Rektor der Hochschule. Der guten Laune der Verantwortlichen tut der Bauzaun keinen Abbruch. „Wir feiern das ganze Jahr über", sagt Hoch mit Blick auf das umfangreiche Jubiläumsprogramm.

Ohne seine Universität mit dem stolzen Titel Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität wäre Bonn kaum denkbar: Die Hofgartenwiese mit dem Hauptgebäude gilt als eines der Wahrzeichen der Stadt. Die Hochschule ist einer der größten Arbeitgeber der Region und zugleich das Zentrum einer Wissenschaftsregion, in der neben weiteren Hochschulen und der Universität der Vereinten Nationen auch mehrere Max-Planck- und Fraunhofer-Institute sowie zahlreiche Wissenschaftsorganisationen – wie auch der DAAD – angesiedelt sind.

» Die Universität ist ein wichtiger Akteur der transnationalen Wissensgesellschaft

Preußenkönig Friedrich Wilhelm III. gründete die Universität im Herbst 1818. Das erste Wort der Urkunde, das königliche „Wir", hat sich die Universität nun wieder zu eigen gemacht, allerdings ganz ohne royale, sondern mit verbindenden Gedanken. „Das ‚Wir' von heute, das sind wir alle: Lehrende, Studierende, Mitarbeiter, Alumni, die Gesellschaft", sagt Rektor Hoch, der die Hochschule nicht nur „lokal verankert", sondern auch „global vernetzt" sieht. Rund 80 Partneruniversitäten gibt es weltweit, hinzu kommen mehrere Tausend gemeinsame Forschungsvorhaben mit Partnergruppen rund um den Globus. „Die Universität Bonn versteht sich mit ihren exzellenten Beziehungen zu renommierten Universitäten und Forschungseinrichtungen weltweit als wichtiger Akteur in der transnationalen Wissensgesellschaft. Austausch im Geist des Gemeinsamen ist in einer globalisierten Welt für Universitäten heute wichtiger denn je", sagt Hoch. „Über 5.000 internationale Studierende, die ausgeprägte Mobilität Bonner Studierender sowie die starke Nachfrage internationaler Forschender nach Aufenthalten an der Universität Bonn füllen dieses Selbstverständnis jeden Tag mit Leben."

37.000 Studierende können in Bonn aus mehr als 200 Studienfächern wählen. Neben

Wir
SEIT 200 JAHREN

Austausch im Geist des Gemeinsamen: Das königliche „Wir" der Gründungsurkunde im Logo des Jubiläumsjahrs steht heute für das Verbindende der Universität Bonn.

Exchange in the spirit of collaboration: in the anniversary year logo, the royal "we" taken from the founding document stands for the University of Bonn's ability to connect and bring people together.

BRIGHT YELLOW AND FENCED IN – anyone approaching the royal palace in Bonn just now will not see the university's historic main building in the most favourable light. It is being given a new roof, in the institution's 200th anniversary year of all times. Professor Michael Hoch tries to remain pragmatic all the same: "These are signs of continuous change", believes the university's rector. The upbeat mood of those in charge is in no way diminished by the construction fence. "We are celebrating all year long", says Professor Hoch, referring to the extensive anniversary programme.

It is hard to imagine Bonn without its university, the full name of which is the Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität: Hofgarten park and the main university building are regarded as one of the city's principal landmarks. Among the region's largest employers, the university is also at the heart of an academic region that is home not only to other institutions of higher education and the United Nations University, but also to several Max Planck and Fraunhofer institutes, as well as to numerous academic organisations – including the DAAD.

» The university is an important actor in the transnational knowledge society

King Frederick William III of Prussia founded the university in the autumn of 1818. The first word that appears in the founding document, the royal "we", has now been claimed by the university for itself again – though this time with a more inclusive rather than royal sense in mind. "The 'we' we mean today refers to all of us: teachers, students, staff, alumni, the local community", explains Rector Hoch, who sees the university as being not only "locally anchored" but also "globally connected". Around 80 partner universities are spread across all five continents, added to which are several thousand joint research projects involving groups of partners around the globe. "Thanks to its excellent relations with renowned universities and research institutions worldwide, the University Bonn regards itself as an important actor in the transnational knowledge society. In a globalised world, it is more important than ever for universities to engage in an exchange in the spirit of collaboration",

Volker Lannert/Universität Bonn (2)

Spitzenforschung in einer überschaubaren Stadt: Die Universität Bonn bietet hohes Niveau und kurze Wege.

Top-class research in a city of manageable size: the University of Bonn features high standards and short distances.

D dem breiten Studienangebot sind etwa das Hausdorff Center for Mathematics, der Exzellenzcluster im Bereich der Immunologie oder das Physikalische Institut Beispiele für Spitzenforschung, die viele internationale Wissenschaftler und Studierende anzieht. So wie Daniel Pinheiro aus Brasilien, der Volkswirtschaftslehre studiert. „Die Ausbildung ist sehr gut und ich habe engen Kontakt mit vielen Studierenden, mit Professorinnen und Professoren." Er schätzt das gemütliche Bonn mit seinen 320.000 Einwohnern. „Man kann alles zu Fuß erledigen." Lachend ergänzt er: „Und wird es mal langweilig, ist man schnell in Köln."

» Wir wollen die weltweiten Vernetzungen noch stärker ausbauen

In ihrer 200-jährigen Geschichte hat die Universität Bonn sieben Nobelpreisträger hervorgebracht. Berühmte Persönlichkeiten wie Friedrich Nietzsche, Joseph Ratzinger, Karl Marx und Hilde Domin studierten in Bonn. Regelmäßig kommt die Universität in internationalen Rankings unter die 100 besten Hochschulen weltweit. Ohnehin wird Internationalität großgeschrieben. Die Waseda-Universität in Tokio hat Rektor Hoch die Ehrendoktorwürde verliehen – für sein Engagement um die Forschungskooperation. „Zukünftig wollen wir unsere weltweiten Vernetzungen und die Zusammenarbeit mit den zahlreichen internationalen Organisationen in Bonn, vor allem auch mit den UN-Einrichtungen hier, noch stärker ausbauen", sagt Hoch.

Doch manchmal zählen alle Worte und Fakten nichts: Für Sahel Vahdati aus dem Iran ist das Studium in Bonn mehr ein Gefühl: „Ich habe mich gleich in diese wunderschöne, ruhige Stadt verliebt." Die 27-jährige Pharmaziestudentin ist glücklich: „Ich bin stolz, hier sein zu dürfen. Die Balance von Wissenschaft und Spaß stimmt." Sogar Karneval hat sie dieses Jahr mitgefeiert. Das Motto war natürlich an das Universitätsjubiläum angelehnt: „Loss mer fiere un studiere" (Lasst uns feiern und studieren). Bei so viel Lockerheit – wen stört da schon ein Zaun am Hauptgebäude? ■

E remarks Hoch. "This is how we perceive our role, and is a philosophy that is kept alive each day by over 5,000 international students, the great mobility of Bonn students and the high demand among international researchers to spend time at the University of Bonn."

37,000 students can choose from more than 200 subjects in Bonn. Apart from the wide range of degree courses, the Hausdorff Center for Mathematics, the Cluster of Excellence in Immunology and the Institute of Physics are examples of top-class research, attracting many international academics and students. Like Daniel Pinheiro from Brazil, for instance, who is studying economics. "The programme is really good, and I am in close contact with many students and professors." He appreciates the fact that Bonn is a relatively small city with just 320,000 inhabitants. "You can get just about everywhere on foot." Then he adds with a laugh: "And if you do ever get bored, you can be in Cologne in no time at all."

» We want to build upon our worldwide connections

During the course of its 200-year history, the University of Bonn has produced seven Nobel prize winners. Such household names as Friedrich Nietzsche, Joseph Ratzinger, Karl Marx and Hilde Domin all studied in Bonn. In international rankings, the university is regularly named one of the world's top 100 institutions of higher education. An international orientation is certainly taken very seriously here. Waseda University in Tokyo recently awarded Rector Hoch an honorary doctorate in recognition of his commitment to research collaboration. "In future, we want to build upon our worldwide connections and step up our cooperation with the numerous international organisations based in Bonn, above all with the UN institutions here", says Hoch.

Sometimes, however, words and facts simply aren't enough: for Sahel Vahdati from Iran, studying in Bonn is more a feeling: "I immediately fell in love with this beautiful and peaceful city." The 27-year-old pharmacy student is happy: "I am proud to be here. There is just the right balance between academic work and fun." She even joined in with the carnival celebrations this year. It goes without saying that the carnival motto tied in with the university's anniversary: "Loss mer fiere un studiere" (i.e. let us celebrate and study). With so much upbeat sentiment in the air, who cares about a fence around the main building? ■

Viel Auswahl: Rund 200 Studienangebote macht die Universität Bonn – Künstliche Intelligenz gehört auch dazu.

A wide choice: the University of Bonn offers around 200 degree courses, including in artificial intelligence.

GEWINNSPIEL – WORTRÄTSEL

Die folgenden Personen sind bestens auf eine große Karriere vorbereitet. Wenn Sie die Buchstaben der Namen in eine neue Reihenfolge bringen, erfahren Sie die persönlichen Eigenschaften dieser Leute.

Die Buchstaben in den markierten Feldern ergeben dann das Lösungswort.

Tim Trovei	M	O	T	I	V	I	E	R	T					
Felix Leb	3				I									
Marie Terettoni	T	2			O				N					
Erich Londt			5	E	8					H				
Vera Tik		7		A			V							
Hilde Bechtog	H			H	9		1		L					
Lars Tabbe		6		A			B		4					

WORTRÄTSEL LÖSUNGSWORT:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
			Ö				U	

Redaktion: Hilko Drude und Nadine Steiner, Illustrationen: fandijk/Getty Images

Unter den richtigen Lösungen des Gewinnspiels werden je fünf attraktive Preise ausgelost:

5 X ÜBUNGEN

600 Übungen „Deutsch als Fremdsprache" von Pons

5 X STIFTE

Kugelschreiber Faber-Castell Poly Ball

5 X HÖRBUCH

Deutsche Novellen und Balladen

Mitmachen können alle, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 24. Mai 2018

Bitte geben Sie Ihre vollständige Adresse an! **Senden Sie die Lösung des Worträtsels an**

Redaktion DAAD LETTER
FAZIT Communication GmbH
Frankenallee 71–81, 60327 Frankfurt, Germany

Fax: **+49 69/7501-4361**

E-Mail: **daad@fazit-communication.de**
Betreff: Gewinnspiel

SPRACHWERKSTATT

In den folgenden deutschen Sprichwörtern und Redewendungen fehlen die Berufe. Können Sie sie richtig zuordnen?

Die fehlenden Berufe sind

BAUER,
KOCH,
SCHNEIDER,
WIRT,
ZIMMERMANN

a. Wer nichts wird, wird _ _ _ _.
b. Herein, wenn's kein _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ist!
c. Hunger ist der beste _ _ _ _.
d. Die Axt im Haus ersetzt den _ _ _ _ _ _ _ _ _ _.
e. Was der _ _ _ _ _ nicht kennt, frisst er nicht.

Sortieren Sie die folgenden Positionen auf der Karriereleiter:

a. Praktikant/in
b. Vorstandsvorsitzende/r
d. Abteilungsleiter/in
e. Angestellte/r

1 2 3 4

Die Lösungen und die Gewinner der vorigen LETTER-Rätsel finden Sie auf S. 51.

Eins sein mit den Bäumen

At one with the trees

DIE FRANZOSEN HABEN die Revolution, die Schweizer die Berge und die Engländer das Meer, beschrieb der Schriftsteller Elias Canetti einmal die „Massensymbole der Nationen". Und auch, dass den Deutschen der Wald nicht nur räumlich, sondern auch emotional am nächsten wäre. In keinem anderen Land sei das „Waldgefühl" so ausgeprägt: „Die Deutschen lieben ihren Wald, in dem schon ihre Vorfahren zu Hause waren. Sie besuchen ihn gern und fühlen sich dabei eins mit den Bäumen." Besonders am siebten Tag der Woche. Dann strömen sie hinaus in den Forst, um den Sonntagsbraten zu verdauen, für die Buttercremetorte wieder Appetit zu bekommen und ein über Generationen überliefertes Ritual zu pflegen: den Sonntagsspaziergang. Vor allem der Städter ist dann im Wald anzutreffen.

» Der Spaziergang im Wald als Selbstvergewisserung

Adyna/Getty Images

Nicht umsonst gehören gerade die Wälder rund um die Metropolen zu den meistbesuchten Deutschlands. Ganz einsam hätte der Wald auch nur die halbe Anziehungskraft. Das Schöne am sonntäglichen Spaziergang sind ja nicht bloß die frische Luft, die Natur, das Grün, Hasen, Rehe und Waldanemonen. Es ist das Gehen und miteinanderreden, die Selbstvergewisserung, Teil einer Gemeinschaft zu sein, als Familie, als Paar, als Freunde, als Berliner, Frankfurter oder Münchner. Genauso aber auch als Mensch, der dabei keinesfalls auf der Stelle tritt, sondern immer weiter voranschreitet. Auch in seiner Beziehung zum Wald. Studien belegen, dass ein Waldspaziergang nicht bloß entspannt. Er stärkt auch das Immunsystem. Schon wird das „Waldbad" deshalb als das neue Yoga gehandelt. Bieten Kurse „geführte Spaziergänge" in die „moosgepolsterte Innerlichkeit" (Die Zeit), für ein „achtsames, absichtsloses Eintauchen in die Waldatmosphäre, bei dem wir alle Sinne weit öffnen". Aber ehrlich: Wenn wir in Deutschland etwas alleine können, dann ist das der Waldspaziergang. Besonders am Sonntag. Den üben wir, seit wir laufen können. Und wir wissen, was das Wichtigste daran ist: Dass wir wenigstens im Wald und am Sonntag gar nichts müssen. Nicht mal achtsam oder auch nur absichtslos sein. ■

THE FRENCH HAVE their revolution, the Swiss their mountains and the English their seas. That is how the writer Elias Canetti once described the "national crowd symbols". He also wrote that Germans feel closest to the forest not only in a physical but also in an emotional sense, claiming that in no other modern country has the "forest-feeling" remained as alive as it has in Germany: "To this day the German loves to go deep into the forest where his forefathers lived; he feels at one with the trees." Particularly on the seventh day of the week, when Germans flock to the forests to digest their Sunday roasts, work up an appetite for their black forest gateau and cultivate a ritual that has been handed down from generation to generation: the Sunday afternoon walk. It is city-dwellers in particular who can then be found in the forest.

» The reassurance that comes with a stroll through the forest

It is not without good reason that the forests surrounding big cities are among the most frequented in Germany. What makes the Sunday afternoon walk particularly pleasant is not only the fresh air, nature, greenery, rabbits and deer. It is strolling and chatting together, the reassurance that comes with knowing one is part of a community, as a family, as a couple, as friends, as inhabitants of Berlin, Frankfurt or Munich. And indeed just as importantly as a human being who is by no means standing still but always moving forward. Including in terms of one's relationship with the forest. Studies show that a walk in the forest is not merely relaxing – it also boosts one's immune system. Which is why a "forest bath" is already being touted as the new yoga. Courses offer "guided walks" into the "moss-lined inwardness" (Die Zeit) for a "mindful and unintentional immersion into the forest atmosphere that will cause us to open wide all of our senses". But honestly, if there is one thing we in Germany can manage on our own, surely it is the walk in the forest. Especially on a Sunday. After all, we have been practising ever since we learnt to walk. And we know what the most important aspect of this is: that at least in the forest and on Sunday there is nothing at all that we have to do. Not even mindfully, or indeed unintentionally. ■

CONSTANZE KLEIS
Die Journalistin und Bestsellerautorin hat Sonntagsspaziergänge im Wald schon als Kind mit ihrer Familie absolviert. Weil das einfach dazugehörte. Heute geht sie sehr freiwillig ins Grüne, nicht nur in den Wald.

Gaby Gerster

CONSTANZE KLEIS
As a child, the journalist and best-selling author went on Sunday walks in the forest with her family. Simply because that was the thing to do. Today she is only too happy to go out into nature – and not only into the forest.

VIDEO „EXPERIENCE GERMANY“

Schauen Sie sich den neuen Imagefilm an! So geht's: Laden Sie im App Store die kostenlose App „AR Kiosk“ auf Ihr Mobilgerät. Starten Sie die App, und halten Sie Ihr Smartphone oder Tablet über die Meldung. Sobald die App das Bild erkannt hat, startet das Video.

Watch the new image film! This is how to access it: Download the free "AR Kiosk" app onto your mobile device from the app store. Open the app and hold your smartphone or tablet over this article. Once the app has identified the image, the video will begin automatically.

Neuer Auftritt

Was spricht für den Studienstandort Deutschland? Die Website www.study-in.de verrät es gleich auf ihrer Startseite mit „5 guten Gründen für ein Studium in Deutschland“. Videos und Clips geben lebendige Einblicke: So begleitet der neue Imagefilm „Experience Germany – Challenging experience. Fascinating country“ vier internationale Studierende durch ihren Alltag in Deutschland. Das Video bedient die Sehgewohnheiten der jungen Zielgruppe: schnelle Schnitte, ansprechende Bildsprache und aktivierende Musik. Die zentrale Website für alle, die sich für ein Studium in Deutschland interessieren, zeigt sich nach einem Rebrush frisch und klar strukturiert. Wer tiefer einsteigen will, bekommt schnellen Zugang zu den wichtigsten Infos über Deutschland, das Studium und wie ein Aufenthalt am besten geplant wird.

Revamped website

Why opt to do a degree course in Germany? Right on its home page, the website www.study-in.de presents “Five reasons to study in Germany”. Videos and clips offer some realistic insights: a new image film entitled “Experience Germany – Challenging experience. Fascinating country” accompanies international students as they go about their everyday lives in Germany. The video is designed to reflect the viewing habits of the target demographic, with rapid scene changes and appealing visuals. Recently revamped, this central website for anyone interested in studying in Germany boasts a fresh new look and is clearly structured. Those seeking a more comprehensive picture can quickly access futher key information.

www.study-in.de

Jan von Allworden/DAAD

WIE ES WEITERGEHT MIT ERASMUS+ Die Laufzeit des aktuellen Bildungsprogramms der Europäischen Union Erasmus+ endet 2020. Einen Einblick, wie die Zukunft aussehen kann, gibt es auf eu.daad.de/erasmus-ab-2021. Die Website bietet mit vielen Dokumenten und Positionspapieren eine Übersicht zum Entwicklungsprozess der neuen Programmgeneration. Sie stellt Ideen, Standpunkte und Diskussionsbeiträge der verschiedenen Akteure von Erasmus+ vor, zu denen auch die Nationale Agentur für EU-Hochschulzusammenarbeit im DAAD gehört. Gerade in den kommenden Monaten werden wichtige Entscheidungen verhandelt.

THE NEXT STEP FOR ERASMUS+ The EU's current Erasmus+ education programme will come to an end in 2020. eu.daad.de/erasmus-ab-2021 gives an insight into what the future might look like. Featuring a whole host of documents and position papers, the website provides an overview of the process leading to the development of the new programme generation. It presents ideas, standpoints and discussion contributions from the various Erasmus+ actors, one of which is the National Agency for EU Higher Education Cooperation at the DAAD. The coming months in particular will see several important decisions negotiated.

eu.daad.de/erasmus-ab-2021

GEWINNSPIEL LETTER-RÄTSEL 3/2017

Lösung: Ohne Winter wäre der Frühling nur halb so schön.
Gewonnen haben:
je einen Rätsel-Quiz-Block
Spyridon Koulouris/Griechenland, Ceyda Zaim/Deutschland, Silvano Muscas/Italien, Saša Milić/Serbien, Ronaldo Kelly Medeiros/Brasilien

je ein Bildwörterbuch Deutsch
Gary Bruce/Kanada, Dr. Mahmut Suat Delibalta/Türkei, Dr. Michal Wrochna/Frankreich, Nikita Kosarevs/Deutschland, Jana Sedliaková/Slowakei

je ein Notizbuch Mini
Sandro M. Moraldo/Italien, Maryana Yaremko/Ukraine, Ferial Al-Qubati/Deutschland, Wanna Saengaramruang/Thailand, Kanybek Sydykbekov/Kirgistan

RÄTSEL-LÖSUNGEN SEITE 49

SPRACHWERKSTATT

SPRICHWÖRTER UND REDEWENDUNGEN
a) WIRT, b) SCHNEIDER, c) KOCH d) ZIMMERMANN, e) BAUER

KARRIEREREIHE
1a, 2e, 3d, 4b

IMPRESSUM

Herausgeber/Publisher:
Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V., Bonn, Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Germany
V.i.S.d.P.: Dr. Michael Harms
Tel.: +49 228 882-0, Fax: +49 228 882-444,
E-Mail: postmaster@daad.de

Verlag/Publishing house:
FAZIT Communication GmbH
Frankenallee 71–81, 60327 Frankfurt, Germany
www.fazit-communication.de
Redaktion/Editorial Board:
Janet Schayan (Redaktionelle Leitung/Editor), Johannes Göbel, Dr. Christina Pfänder, Judith Reker
Tel.: +49 69 7501-4352, Fax: +49 69 7501-4361
E-Mail: daad@fazit-communication.de
Art-Direktion/Art Direction: Anke Stache
Übersetzung/Translation: Chris Cave, Dr. Jeremy Gaines, Derek Whitfield
Titelfoto/Cover: akindo/Getty Images

Redaktionsbeirat/Editorial Advisory Board:
Christine Arndt, Stefan Bienefeld, Benedikt Brisch, Dr. Ursula Egyptien Gad, Cay Etzold, Dr. Stephan Geifes, Lars Gerold, Christine Hardt, Alexander Haridi, Dr. Michael Harms, Katrin Haufe-Wadle, Theresa Holz, Dr. Christian Hülshörster, Stefanie Lohmann, Karin Möller, Bettina Onyango, Dr. Ursula Paintner, Stephanie Plata, Anke Sobieraj (Vorsitz), Julia Vitz, Dr. Heidi Wedel, Bjoern Wilck, Ursula Wittersheim, Frauke Zurmühl

Druck/Printers: msk marketingservice köln GmbH

Auch nicht ausgezeichnete Beiträge geben nicht in jedem Fall die Meinung des Herausgebers wieder.
Unnamed contributions also do not necessarily reflect the opinion of the publisher.
DAAD LETTER erscheint dreimal im Jahr.
Printed in Germany, 2018.

MIX Papier aus verantwortungsvollen Quellen FSC® C011331 www.fsc.org

ClimatePartner klimaneutral
Druck | ID 53516-1802-1006

Alumniportal
Deutschland

DEUTSCHLAND VERBINDET UNS – WELTWEIT

KONTAKTE.
KARRIERE.
KOMPETENZEN.
KOOPERATIONEN.

Das Alumniportal Deutschland bringt Deutschland-Alumni aus aller Welt zusammen. Hier können Sie Jobs finden, an Webinaren teilnehmen, Netzwerken und Erfahrungen austauschen, Ihr Deutsch auffrischen oder mehr über Deutschland lesen. Werden auch Sie Teil des Alumninetzwerks.

↗ **www.alumniportal-deutschland.org**

Alexander von Humboldt Stiftung/Foundation

DAAD

giz

GOETHE INSTITUT

Im Auftrag des

Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung

Auswärtiges Amt